



## **FACULTAD DE TURISMO Y FINANZAS**

### **GRADO EN TURISMO**

**Estudio gramatical aplicado a un texto turístico en alemán  
extraído de una página web:  
<http://www.salzburg.info/de/sehenswertes/weltkulturerbe>**

Trabajo Fin de Grado presentado por Alexandra Florea, siendo el tutor del mismo el profesor Juan Fadrique Fernández Martínez.

Vº. Bº. del Tutor: Juan Fadrique Fernández Martínez

Alumna: Alexandra Florea

D.

D.

Sevilla. Mayo de 2017





**GRADO EN TURISMO  
FACULTAD DE TURISMO Y FINANZAS**

**TRABAJO FIN DE GRADO  
CURSO ACADÉMICO [2016-2017]**

TÍTULO:

**ESTUDIO GRAMATICAL APLICADO A UN TEXTO TURÍSTICO EN ALEMÁN  
EXTRAÍDO DE UNA PÁGINA WEB:  
<http://www.salzburg.info/de/sehenswertes/weltkulturerbe>**

AUTOR:

**ALEXANDRA FLOREA**

TUTOR:

**DR. JUAN FADRIQUE FERNÁNDEZ MARTÍNEZ**

DEPARTAMENTO:

**FILOLOGÍA ALEMANA**

ÁREA DE CONOCIMIENTO:

**FILOLOGÍA ALEMANA**

RESUMEN:

**En este trabajo he analizado desde el punto de vista de las principales categorías gramaticales un texto escrito en alemán sobre los principales atractivos turísticos de la ciudad austriaca de Salzburgo.**

PALABRAS CLAVE:

**Salzburgo; gramática; alemana; página; web;**



## ÍNDICE

1	CAPÍTULO 1.....	1
1.1	INTRODUCCIÓN.....	1
1.2	OBJETIVOS.....	1
1.2.1	Objetivo general.....	1
1.2.2	Objetivo específico.....	1
1.3	JUSTIFICACIÓN DEL TEMA ELEGIDO.....	1
1.3.1	Relevancia de la lengua alemana en el turismo.....	1
1.3.2	Relevancia del tema elegido.....	1
1.4	METODOLOGÍA.....	2
1.5	REVISIÓN BIBLIOGRÁFICA.....	2
2	CAPÍTULO 2.....	3
2.1	EL SUSTANTIVO.....	3
2.2	EL GÉNERO.....	3
2.3	LA FORMACIÓN DEL PLURAL.....	8
2.4	SUSTANTIVOS COMUNES Y PROPIO.....	9
2.4.1	Sustantivos comunes.....	9
2.4.2	Sustantivos propios.....	9
2.5	ANGLICISMOS.....	10
2.6	LOS SUSTANTIVOS COMPUESTOS.....	10
2.6.1	Sustantivos compuestos bimembres.....	11
2.6.2	Sustantivos compuestos trimembres.....	13
2.6.3	Sustantivos compuestos cuatrimembres o de más miembros.....	13
2.7	LA DECLINACIÓN DEL SUSTANTIVO.....	13
2.8	CONCLUSIÓN.....	14
3	CAPÍTULO 3.....	17
3.1	EL ADJETIVO.....	17
3.2	Usos del adjetivo.....	17
3.2.1	Adjetivos en función de predicado.....	17
3.2.2	Adjetivos en función de atributo.....	17
3.3	LA ESTRUCTURA DEL ADJETIVO.....	21
3.3.1	Adjetivos simples:.....	21
3.3.2	Adjetivos compuestos:.....	21
3.4	EL GRADO DEL ADJETIVO.....	22
3.4.1	Grado positivo.....	22
3.4.2	Grado comparativo.....	22

3.4.3 Grado superlativo .....	22
3.5 CONCLUSIÓN .....	22
4 CAPÍTULO 4 .....	23
4.1 EL VERBO .....	23
4.2 MODOS DEL VERBO .....	23
4.2.1 Indikativ .....	23
4.2.2 Imperativ. ....	25
4.2.3 Konjunktiv 2.....	26
4.3 LA VOZ PASIVA. ....	26
4.4 VERBO MODAL.....	27
4.5 CONCLUSIONES .....	28
5 CAPÍTULO 5.....	29
5.1 LAS PREPOSICIONES.....	29
5.2 PREPOSICIONES CON ACUSATIVO .....	29
5.3 PREPOSICIONES CON GENITIVO.....	32
5.4 CONCLUSIÓN .....	33
6 CAPÍTULO 6.....	35
6.1 LA ORACIÓN.....	35
6.2 LA ORACIÓN SIMPLE .....	35
6.3 LA ORACIÓN COMPUESTA .....	35
6.3.1 La oración coordinada .....	35
6.3.2 Las oraciones principales unidas por adverbios conjuncionales .....	36
6.3.3 La oración subordinada .....	37
6.4 CONCLUSIÓN .....	38
7 CAPÍTULO 7.....	39
8 BIBLIOGRAFÍA.....	41
9 ANEXOS.....	43

# 1 CAPÍTULO 1

## INTRODUCCIÓN, OBJETIVOS, JUSTIFICACIÓN Y RELEVANCIA DEL TEMA ELEGIDO, METODOLOGÍA Y FUENTES.

### 1.1 INTRODUCCIÓN

El texto concebido como página web que analizo es una presentación de los atractivos culturales, históricos y arquitectónicos de la ciudad austriaca de Salzburgo

### 1.2 OBJETIVOS

#### 1.2.1 Objetivo general

Este análisis gramatical se lleva a cabo con el fin de determinar el nivel de gramática presente en las páginas web relacionadas con el turismo.

#### 1.2.2 Objetivo específico

Profundizar en el conocimiento de la gramática alemana, determinado las categorías gramaticales y las estructuras sintácticas presentes en el texto analizado.

### 1.3 JUSTIFICACIÓN DEL TEMA ELEGIDO

#### 1.3.1 Relevancia de la lengua alemana en el turismo

El alemán como lengua indoeuropea perteneciente al grupo de las lenguas germánicas occidentales, es una de las lenguas más importante del mundo y la que más hablantes nativos tiene en la Unión Europea con tres centros principales: Alemania, Suiza y Austria. Con más de 150 millones de hablantes en 38 países del mundo, se le considera el tercer idioma más enseñado como lengua extranjera en todo el mundo, el segundo en Europa y el tercero en Estados Unidos después del español y francés. Teniendo en cuenta que el turismo juega un papel cada vez más importante en el desarrollo económico en muchos países sobre todo en España. En el año 2016, llegaron a España un total de 75,3 millones de turistas extranjeros, de los cuales un 15,7% fueron alemanes (10,7 millones). Y los países de habla alemana (Alemania, Suiza y Austria) se encuentran entre los mayores emisores de gasto a nivel mundial. Podemos afirmar que el mercado turístico alemán es un mercado muy importante y activo, con un número de turistas elevado, y por consiguiente representa un factor económico muy significativo para España.

#### 1.3.2 Relevancia del tema elegido

Hoy en día vivimos en un mundo dinámico, rodeados por el constante cambio y tenemos la necesidad de estar siempre informados y a raíz de la cual nace internet. Esta forma de comunicación es primordial para el turismo ya que nos acerca toda la información al momento con un bajo coste, y a través de internet podemos gestionar y publicitar los servicios de un modo sencillo y eficiente. En este contexto es de fundamental importancia que los especialistas en la gestión turística accedan a estas páginas webs en lengua extranjera. El conocimiento de la lengua alemana en todos los ámbitos del turismo y de forma específica en el lenguaje presente en la red se

manifiesta como un medio muy eficaz para acceder a la información de los productos turísticos de forma directa. Se justifica así la necesidad de estudios gramaticales aplicados a los textos lingüísticos que se generan en el sector turístico.

#### **1.4 METODOLOGÍA**

En primer lugar, se procederá a la elección de la página web. Tras la elección, se realizará una recopilación de bibliografía básica sobre gramática alemana.

A continuación, se llevará a cabo un estudio de las categorías gramaticales presentes en el texto extrayendo los ejemplos que representen los puntos que se analizarán. Finalmente determinarán las conclusiones y analizarán los resultados.

#### **1.5 REVISIÓN BIBLIOGRÁFICA**

Para la elaboración del estudio gramatical será necesario obtener la información de fuentes tanto directas como indirectas. En cuanto a fuentes directas se han seleccionado los libros de gramática, diccionarios que se mencionan en la bibliografía y que recogen los fundamentos de la lengua alemana en cuanto a categorías gramaticales y organización sintáctica del sistema lingüístico alemán. La recopilación de datos sobre el turismo alemán se ha obtenido de informes oficiales disponibles en la web.



## 2 CAPÍTULO 2

### EL SUSTANTIVO

#### 2.1 EL SUSTANTIVO

El sustantivo es una clase de palabra que semánticamente nombra personas, seres vivos, cosas o conceptos abstractos; morfológicamente es una palabra variable que tiene género y número y puede ir acompañado de prefijos o sufijos y sintácticamente funciona como núcleo del sujeto, del Sintagma Nominal y del Sintagma Preposicional. Todos los sustantivos en alemán tienen una característica ortográfica especial, se escriben siempre en mayúscula. (Hoberg R y Hoberg U, 1997)

#### 2.2 EL GÉNERO

En alemán existen 3 géneros para los sustantivos: masculino (männlich), femenino (weiblich) y neutro (sächlich) y se distinguen a través de los artículos (der, die, das) que acompañan a los sustantivos.

La categoría gramatical género no coincide en alemán y en español, es arbitrario. En la gramática española solo disponemos de dos géneros gramaticales (masculino y femenino) a diferencia de la alemana donde predominan los tres géneros gramaticales arriba mencionados.

En primer lugar, voy a clasificar todos los sustantivos en función del género y su traducción en español que la voy a poner entre paréntesis.

La clasificación se ha hecho según el orden de aparición de los sustantivos en el texto, solo sustantivos en singular ya que más adelante se abordará la formación del plural.

<b>Masculino(männlich)</b>	<b>Femenino(weiblich)</b>	<b>Neutro (sächlich)</b>
<i>Der Schatz (tesoro)</i>	<i>Die Altstadt (casco antiguo)</i>	<i>Das Weltkulturerbe (patrimonio cultural de la humanidad)</i>
<i>Der Grund (base, fundamento)</i>	<i>Die Kulisse (paisaje)</i>	<i>Das Teil (parte, componente)</i>
<i>Der Besucher (visitante)</i>	<i>Die Lage (ubicación, zona)</i>	<i>Das Gesicht (cara)</i>
<i>Der Mozartsteg (puente-pasarela de Mozart)</i>	<i>Die Innenstadt (centro de la ciudad)</i>	<i>Das Panorama (panorama)</i>
<i>Der Makartsteg (puente-pasarela de Makart)</i>	<i>Die Hälfte (mitad)</i>	<i>Das Bauwerk (edificio)</i>
<i>Der Müllnersteg (puente-pasarela de Müllner)</i>	<i>Die Stadt (ciudad)</i>	<i>Das Mittelalter (edad media)</i>
<i>Der Fluss (río)</i>	<i>Die Römerzeit (época romana)</i>	<i>Das Barock (barroco)</i>
<i>Der Aufstieg (subida, ascenso)</i>	<i>Die Altstadtseite (lado del casco antiguo)</i>	<i>Das Bürgerhaus (casa de la alta burguesía)</i>
<i>Der Baustil (estilo arquitectónico)</i>	<i>Die Brücke (pasarela-puente)</i>	<i>Das Geburtshaus (casa natal)</i>
<i>Der Raum (recinto, espacio)</i>	<i>Die Staatsbrücke (puente del estado)</i>	<i>Das Haus (casa)</i>

Der Mangel (carencia, escasez)	Die Festung (fortaleza)	Das Festspielhaus
Der Salzburger Dom (catedral de Salzburgo)	Die Minute (minuto)	Das Auge (ojo)
Der Friedhof (cementerio)	Die Postkartenansicht (imagen de la postal)	Das Detail (detalle)
Der Festspielbezirk (distrito festival)	Die Schatzkiste (caja del tesoro)	Das Wahrzeichen (punto de referencia, emblema)
Der Spaziergang (paseo)	Die Schutzmaßnahme (salvaguardia, medida de protección)	Das Mitteleuropa (centro de Europa)
Der Schutz (protección, defensa)	Die Gasse (calle)	Das Gefängnis (prisión)
Der Erzbischof (arzobispo)	Die Romanik (estilo románico)	Das Erscheinungsbild (aspecto)
Der Reichtum (riqueza)	Die Renaissance (renacimiento)	Das Festungsmuseum (museo de la fortaleza)
Der Fürsterzbischof (príncipe arzobispo)	Die Monarchie (monarquía)	Das Innere (interior)
Der Fuß (pie)	Die Epoche (época)	Das Beispiel (ejemplo)
Der Turmbläser (trompetista)	Die Spur (huella, rastro)	Das Festungskonzert (concierto de la fortaleza)
Der Stock (planta)	Die Sehenswürdigkeit (atracciones turísticas)	Das Theater (teatro)
Der Glanz (esplendor)	Die Salzachseite (lado del río)	Das Ticket (billete, entrada)
Der Höhepunkt (punto culminante, apogeo)	Die Residenz (residencia)	Das Frühjahr (primavera)
Der April (abril)	Die Franziskanerkirche (iglesia de los Franciscanos)	Das Jahr (año)
Der Sonntag (domingo)	Die Universitätskirche (iglesia de la universidad)	Das Ostern (Pascua)
Der Aufzug (escena, acto)	Die Felsenreitschule (escuela de equitación)	Das Adventwochenende (adviento)
Der Jänner (junio) es un austriacismo	Die Weltkulturerbestadt (ciudad patrimonio de la humanidad)	Das Festungsrestaurant (restaurante de la fortaleza)
Der Mai (mayo)	Die Burg (castillo)	Das Burgareal (área, superficie del castillo)
Der September (septiembre)	Die Kaserne (cuartel)	Das Museum (museo)
Der Oktober (octubre)	Die Fürstenzimmer (habitación de príncipe/princesa)	Das Regiment (mando)
Der Dezember (diciembre)	Die Schnitzerei (talla)	Das Marionettenmuseum (museo de marionetas)
Der Rabatt (descuento)	Die Malerei (pintura)	Das Kind (niño/a)
Der Einlass (entrada, admisión)	Die Verzierung (adorno, ornamento)	Das Hauptschloss (el castillo principal)
Der Rundgang (recorrido, circuito)	Die Geschichte (historia)	Das Schlafzimmer (dormitorio)
Der Innenraum (espacio interior)	Die Besichtigung (visita)	Das Festungsgelände (recinto de la fortaleza)
Der Aussichtsturm (mirador)		Das Ende (final, fin)
Der Mensch (hombre, ser)		Das Neugebäude (edificio nuevo)

hmano)	Die Festungsbahn (funicular)	Das Herz (corazón)
Der Besuch (visita)	Die Festungsgasse (calle de la fortaleza)	Das Geschick (suerte, fortuna)
Der Eintrittspreis (precio de entrada)	Die Veranstaltung (evento, acto)	Das Land (país)
Der Berg (montaña)	Die Neugestaltung (rediseño, remodelación)	Das Jahrhundert (siglo)
Der, Die Erwachsene (adulto/a)	Die Medienstation (sala de prensa)	Das Gebäude (edificio)
Der, Die Jugendliche (joven, adolescente)	Die Fanfare (charanga)	Das Jahrzehnt (década)
Der Tipp (consejo, recomendación)	Die Sonderführung (tour especial)	Das Haupt (cabeza)
Der Gratiseintritt (entrada gratuita)	Die Öffnungszeit (horario de apertura)	Das Marmorportal (portal de mármol)
Der Saal (sala)	Die Schließzeit (horario de cierre)	Das Wappen (escudo de armas)
Der Juli (julio)	Die Uhr (hora)	Das Deckengemälde (fresco de techo)
Der August (agosto)	Die Führung (visita guiada)	Das Konzert (concierto)
Der Fußweg (camino)	Die Voranmeldung (reserva previa)	Das Ratszimmer (Cámara de consejo)
Der Bischofssitz (sede episcopal)	Die Gruppe (grupo)	Das Alter (vejez)
Der Prunkraum (cuarto suntuoso, de lujo)	Die Person (persona)	Das Hofkonzert (concierto de corte)
Der Maler (pintor)	Die Woche (semana)	Das Fürstentum (principado)
Der Baukomplex (construcción, edificio complejo/o)	Die Behinderung (discapacidad, minusvalía)	Das Arbeitszimmer (cuarto de trabajo, despacho)
Der Innenhof (patio interior)	Die Einrichtung (instalación)	Das Schreiben (modo de escribir)
Der Hof (patio)	Die Auffahrt (subida)	Das Schatullenzimmer (habitación con espacio reducido, como un ataúd)
Der Palast (palacio)	Die Talfahrt (descenso, bajada)	Das Grüne Zimmer (habitación verde)
Der Zug (tren)	Die Sprache (idioma)	Das Porträt (retrato)
Der Staatschef (líder político)	Die Folterkammer (cámara de tortura)	Das Exponat (obra expuesta)
Der Kaiser (emperador)	Die Walzenorgel (órgano laminado)	Das Highlight (momento estelar)
Der Staatsbesuch (visita de estado)	Die Almpassage (pasaje de pradera alpina)	Das Dommuseum (catedral museo)
Der Empfang (recepción)	Die Familie (familia)	Das Nordoratorium (oratorio del norte)
Der Kongress (congreso)	Die Stube (cuarto)	Das DomQuartier (barrio de la catedral)
Der Residenzplatz (lugar de residencia)	Die Form (forma, manera)	Das Zentrum (centro)
Der Name (nombre)	Die Frühbarockanlage (conjunto artístico del	
Der Aufenthaltsraum (sala de descanso)		

<i>Der Festsaal (salón de fiestas)</i>	<i>barroco temprano)</i>	<i>Das Zusammenspiel (juego del equipo)</i>
<i>Der Rittersaal (salón de caballero)</i>	<i>Die Residenzgalerie (galería del palacio)</i>	<i>Das Objekt (objeto, complemento)</i>
<i>Der Gast (huésped)</i>	<i>Die Sammlung (colección)</i>	<i>Das Kloster (monasterio)</i>
<i>Der Vater (padre)</i>	<i>Die Veränderung (cambio, variación)</i>	<i>Das Instrument (intrumento)</i>
<i>Der Domkapellmesiter (director de orquesta de catedral)</i>	<i>Die Stätte (lugar)</i>	<i>Das Erinnerungsstück (recuerdo)</i>
<i>Der Dienst (servicio)</i>	<i>Die Repräsentation (representación)</i>	<i>Das Ölbild (cuadro al óleo)</i>
<i>Der Stand (</i>	<i>Die Funktion (función)</i>	<i>Das Klavier (piano)</i>
<i>Der Treueid (juramento de fidelidad)</i>	<i>Die Persönlichkeit (personalidad)</i>	<i>Das Ausstellungsstück (pieza de exposición)</i>
<i>Der Sommer (verano)</i>	<i>Die Gattin (esposa)</i>	<i>Das Clavichord (clavicordio)</i>
<i>Der Audienzsaal (sala de audiencias)</i>	<i>Die Heimstätte (hogar)</i>	<i>Das Musikinstrument (instrumento musical)</i>
<i>Der Mittelpunkt (centro, punto central)</i>	<i>Die Tagung (congreso)</i>	<i>Das Originalinstrument (instrumento original)</i>
<i>Der Ausdruck (expresión)</i>	<i>Die Haupttreppe (escalera principal)</i>	<i>Das Möbel (mueble)</i>
<i>Der Grundstein(base)</i>	<i>Die Leibgarde (guardia de corps)</i>	<i>Das Wunderkind (niño prodigio)</i>
<i>Der Thronsaal (sala de trono)</i>	<i>Die Verwendung (uso)</i>	<i>Das Wohnhaus (edificio de viviendas)</i>
<i>Der Weisse Saal (sala blanca)</i>	<i>Die Konzertaufführung (ejecución de un concierto)</i>	<i>Das Produkt (producto)</i>
<i>Der Kaisersaal (sala del emperador)</i>	<i>Die Akustik (acústica)</i>	<i>Das Mitbringsel (recuerdo)</i>
<i>Der König (rey)</i>	<i>Die Huldigung (homenaje)</i>	<i>Das Original (original)</i>
<i>Der Verbindungsgang (pasillo de conexión)</i>	<i>Die Zugehörigkeit (pertenencia)</i>	<i>Das Bier (cerveza)</i>
<i>Der Chor (coro)</i>	<i>Die Konferenz (conferencia)</i>	
<i>Der Gang (pasillo)</i>	<i>Die Antecamara (antecámara)</i>	
<i>Der Nord (norte)</i>	<i>Die Macht (poder)</i>	
<i>Der Sitz (sede)</i>	<i>Die Staatsführung (gobierno)</i>	
<i>Der Bauteil (parte, componente)</i>	<i>Die Galerie (galería)</i>	
<i>Der Fund (hallazgo)</i>	<i>Die Kaiserstube (cuarto del emperador)</i>	
<i>Der Wissenschaftler (científico)</i>	<i>Die Lebensgefährtin (compañera de vida)</i>	
<i>Der, Das Quadratmeter (metro cuadrado)</i>	<i>Die Renovierungsarbeit (obra de renovación)</i>	
<i>Der Einblick (vista)</i>	<i>Die Erkennttniss (conocimiento, fundamento)</i>	
<i>Der Ausblick (panorama)</i>	<i>Die Pracht (esplendor, lujo)</i>	

<i>Der Bauherr (constructor)</i>	<i>Die Eintrittskarte (entrada, billete)</i>
<i>Der Dombogen (arco de la catedral)</i>	<i>Die Möglichkeit (posibilidad, oportunidad)</i>
<i>Der Domplatz (plaza de la catedral)</i>	<i>Die Barocksammlung (colección del barroco)</i>
<i>Der Museumsrundgang (recorrido por el museo)</i>	<i>Die Herrschaftsgeschichte (historia de la dominación, del poder)</i>
<i>Der Rang (prestigio, importancia)</i>	<i>Die Kunstgeschichte (historia del arte)</i>
<i>Der Barockschwerpunkt (centro del barroco)</i>	<i>Die Architektur (arquitectura)</i>
<i>Der Kunstschatz (tesoro artístico)</i>	<i>Die Barockstadt (ciudad del barroco)</i>
<i>Der Januar (enero)</i>	<i>Die Basis (base)</i>
<i>Der Eigentümer (propietario)</i>	<i>Die Pforte (puerta)</i>
<i>Der Freund (amigo)</i>	<i>Die Dombogenterrasse (terrace de la bóveda de la catedral)</i>
<i>Der Handelsherrn (comerciante)</i>	<i>Die Sonderausstellung (exposición especial)</i>
<i>Der Sohn (hijo)</i>	<i>Die Domorgelempore (galería del órgano de la catedral)</i>
<i>Der Schwager (cuñado)</i>	<i>Die Kunst (arte)</i>
<i>Der Brief (carta)</i>	<i>Die Wunderkammer (cuarto de maravillas o gabinete de curiosidades)</i>
<i>Der Besitz (posesión, propiedad)</i>	<i>Die Kuriosität (singularidad, curiosidad)</i>
<i>Der Architekt (arquitecto)</i>	<i>Die Natur (naturaleza)</i>
<i>Der Karikaturist (caricaturista)</i>	<i>Die Schwester (hermana)</i>
<i>Der Gegenstand (objeto)</i>	<i>Die Stiftung (institución, fundación)</i>
<i>Der Gebrauch (uso, utilización)</i>	<i>Die Begegnungstätte (punto de encuentro)</i>
<i>Der Alltag (vida cotidiana)</i>	<i>Die Welt (mundo)</i>
<i>Der Bestandteil (parte)</i>	<i>Die Uhrkunde (documento)</i>
<i>Der Universitätspatz (plaza de la Universidad)</i>	<i>Die Mehrzahl (mayoría)</i>
<i>Der Supermarkt (supermercado)</i>	<i>Die Kindergeige (el violín del niño)</i>
<i>Der Markt (mercado)</i>	<i>Die Witwe (viuda)</i>
<i>Der Fürst (príncipe)</i>	<i>Die Ausstellung</i>
<i>Der Augustiner (agustino)</i>	

	(exposición) <i>Die Nachricht (noticia)</i> <i>Die Zeit (tiempo, momento)</i> <i>Die Wohnung (vivienda)</i> <i>Die Nachbarswohnung (vivienda del vecino)</i> <i>Die Freundschaft (amistad)</i> <i>Die Kirchenmusik (música sacra)</i> <i>Die Heiligenverehrung (veneración de los santos)</i> <i>Die Konditorei (repostería, pastelería)</i>	
--	--	--

### 2.3 LA FORMACIÓN DEL PLURAL

En alemán existen diversas maneras de formar el plural, por lo tanto, es un tema difícil de abordar ya que no sigue unas reglas determinadas.

El plural en alemán se agrupa en 5 formas diferentes, algunas con dos variantes, y generalmente no existe ninguna regla para saber cuál aplicar. También hay casos cuando los sustantivos solo tienen forma de plural y viceversa.

A continuación, doy a conocer las abreviaciones habituales para estas formas con ejemplos del texto, palabras que están en plural y las clasifico por su orden de aparición:

- - en: *Sehenswürdigkeiten, Spuren, Schnitzereien, Veranstaltungen, Medienstationen, Öffnungszeiten, Führungen, Menschen, Herzen, Veränderungen, Persönlichkeiten, Tagungen, Konzertaufführungen, Renovierungsarbeiten, Bauherren, Sonderausstellungen, Kuriositäten, Zeiten, Museen, Lebzeiten, Sonderausstellungen, Ausstellungen, Architekten, Karikaturisten, Nachrichten*
- - n: *Minuten, Gassen, Augen, Turmblasen, Fanfaren, Adventwochenenden, Gruppen, Personen, Wochen, Marionetten, Erwachsenen, Jugendlichen, Familien, Namen, Pforten, Urkunden, Möbeln*
- - e: *Stadtberge, Baustile, Bauwerke, Höhepunkte, Jahre, Geschicke, Jahrhunderte, Jahrzehnte, Kongresse, Könige, Teile, Funde, Erkenntnisse, Bauteile, Exponate, Einblicke, Ausblicke, Objekte, Instrumente, Erinnerungstücke, Ausstellungsstücke, Briefe, Produkte*
- - e con modificación de la vocal: *Schätze, Erzbischöfe, Festungskonzerte, Aufzüge, Innenräume, Innenhöfe, Fürsterzbischöfe, Empfänge, Gäste, Stände, Säle, Gänge, Gegenstände*
- - er: *Kinder*
- - er con modificación de la vocal: *Turmbläser*
- - s: *Details, Festungsrestaurants, Staatschefs, Fürstentums, Porträts*
- Sin diferencia entre singular y plural: *Wahrzeichen*
- Solo plural: *Alpen, Eltern*
- Otros: *Bögen (en Alemania el plural es die Bogen y en Austria die Bögen)*

## 2.4 SUSTANTIVOS COMUNES Y PROPIO

### 2.4.1 Sustantivos comunes

Pueden usarse para grupos de cosas o seres vivos.

### 2.4.2 Sustantivos propios

Son sustantivos que se usan para mencionar a personas o lugares con un nombre singular. Los Nombres propios hacen referencia al efecto de nombrar o determinar lingüísticamente un objeto o experiencia del mundo como tal, por tanto, de manera única e irreplicable. Tienen referencia única y carecen de significado lingüístico.

En el texto se observan una gran variedad de sustantivos propios, hecho que se puede explicar fácilmente ya que se trata principalmente de un texto turístico, en el que se promocionan las principales atracciones de la ciudad.

- *Salzburg (ciudad austriaca)*
- *UNESCO (Organización de las Naciones Unidas para la Educación la Ciencia y la Cultura)*
- *Salzach (río de Salzburgo)*
- *Nonntaler Brücke (puente de la ciudad de Salzburgo)*
- *Mozartsteg, Makartsteg und Müllnersteg (pasarelas de la ciudad de Salzburgo)*
- *Saatsbrücke (puente del Estado)*
- *Mönchsberg, Stadtberg (nombre de montañas)*
- *Festung Hohensalzburg (fortaleza de Salzburgo)*
- *Salzburger Dom (hace referencia a la catedral de la ciudad)*
- *Die Alte Residenz*
- *Die Getreidegasse (calle de Salzburgo)*
- *Mozarts Geburtshaus (casa natal de Mozart)*
- *Das Stift St.Peter (monasterio y antigua catedral en la ciudad de Salzburgo)*
- *Die Franziskanerkirche (iglesia franciscana de la ciudad)*
- *Universitätskirche (hace referencia a la iglesia-universidad de la ciudad austriaca)*
- *Wofgang Amadeus Mozart (compositor y pianista austriaco)*
- *Erzbischof Gebhard (arzobispo Gebhard)*
- *Erzbischof Leonhard (arzobispo Leonhard)*
- *Keutschach (es un municipio de Austria)*
- *Österreich (Austria)*
- *Salzburger Stier (hace referencia a los premios de cabaret en los países de habla alemana)*
- *Das Salzmagazin (nombre de una revista)*
- *Fürsterzbischof Wolf Dietrich (príncipe arzobispo Wolf Dietrich)*
- *Raitenau (es el nombre de un alemán del sur de familia noble)*

- *Elisabeth (nombre de mujer)*
- *Kaiser Napoleo III (emperador Napoleón III)*
- *Eugénie , Caroline Auguste, (nombres femeninos)*
- *John Lukas*
- *Hildebrandt*
- *Johann Michael Rottmayr und Martino Altomonte (nombres de pintores austriacos)*
- *Salzburger Museums Carolino Augusteum (nombre de un museo de la ciudad de Salzburgo)*
- *Salome Alt (fue la amante real de Wolf Dietrich)*
- *Fürsterzbischof Guidobald Graf von Thun (nombre de príncipe arzobispo)*
- *die Alpen (los Alpes)*
- *Leopold und Anna Maria Mozart (hace referencia a los nombres de los padres de Mozart)*
- *Johann Lorenz Hagenauer (era el principal comerciante y distribuidor de juguetes en Salzburgo)*
- *Die Internationale Mozart Stiftung (Fundación internacional de Mozart)*
- *Joseph Lange (cuñado de Mozart)*

## 2.5 ANGLICISMOS

La aparición de anglicismos en el texto se ve favorecida gracias a los siguientes factores: se trata de un texto turístico actual, de un estilo divulgativo sencillo y dirigido principalmente al mercado internacional, y como bien sabemos la lengua global es el inglés de aquí la explicación.

A continuación, destaco algunos ejemplos encontrados en el texto siguiendo el criterio del orden de aparición:

- *Online-Ticket (entrada online)*
- *Early-Bird (nombre de tipo de ticket con unas características especiales)*
- *Audioguide (audio guía)*
- *Ticket (billete, entrada)*
- *Card (tarjeta)*
- *Standard Ticket (entrada estándar)*
- *Highlight (momento estelar)*

## 2.6 LOS SUSTANTIVOS COMPUESTOS

Son sustantivos compuestos los que están formados por la unión de dos o más palabras simples y el resultado es la formación de una sola palabra con un nuevo significado.

En la lengua alemán en particular existen gran cantidad de sustantivos compuestos, así como un número considerable de formas de componer las palabras que, además, depende del tipo de composición. La palabra que aporta el contenido semántico pleno al compuesto es la última en orden de aparición, por ello, el género del compuesto es siempre el de la última palabra (=Grundwort).



A continuación, voy a estudiar su formación según el número de lexemas que aparezcan con varios ejemplos del texto.

### 2.6.1 Sustantivos compuestos bimembres

#### – Sustantivo + sustantivo “Nomen+Nomen”

- *Die Schatzkiste* (*Der Schatz* - tesoro y *Die Kiste*-caja)
- *Die Römerzeit* (*Der Römer* - romano/a y *Die Zeit* - tiempo, época)
- *Der Staatsbrücke* (*Der Staat* - estado y *Der Brücke* - puente, pasarela, con -s como signo de unión)
- *Die Schutzmaßnahme* (*Der Schutz* - protección, *Die Maßnahme* - medida)
- *Die Siedlungsrest* (*Die Siedlung* - urbanización y *Die Rest* – resto, con -s como signo de unión)
- *Der Stadtberg* (*Der Stadt* - ciudad y *Der Berg* - montaña)
- *Das Mittelalter* (*Das Mittel* – medio y *Das Alter* – vejez)
- *Das Bauwerk* (*Das Bau* – construcción y *Das Werk* – obra, trabajo)
- *Die Franziskanerkirche* (*Der Franziskaner* – franciscano y *Die Kirche* – iglesia)
- *Die Universitätskirche* (*Die Universität* – universidad y *Die Kirche* – iglesia)
- *Das Mitteleuropa* (*Das Mittel* – medio y *Das Europa* – europa)
- *Das Erscheinungsbild* (*Die Erscheinung* – aspecto, apariencia y *Das bild* – cuadro, foto, con -s como signo de unión)
- *Das Festungsmuseum* (*Die Festung* – fortaleza y *Das Museum* – museo, con -s como signo de unión)
- *Das Fürstenzimmer* (*Die Fürsten* – príncipes y *Das Zimmer* – habitación, cuarto)
- *Die Festungsgasse* (*Die Festung* – fortaleza y *Die Gasse* – calle, callejón, con -s como signo de unión)
- *Das Festungskonzert* (*Die Festung* – fortaleza y *Das Konzert* – concierto, con -s como signo de unión)
- *Höhepunkt* (*Die Höhe* – altura y *Der Punkt* – punto)
- *Der Turmbläser* (*Der Turm* – torre y *Der Bläser* – músico (que toca un instrumento de viento))
- *Der Trompeterturm* (*Der Trompeter* – trompetista y *Der Turm* – torre)
- *Die Öffnungszeit* (*Die Öffnung* – apertura y *Die Zeit* – periodo, tiempo, con -s como signo de unión)
- *Die Festungsbahn* (*Die Festung* – fortaleza, -s signo de unión y *Die Bahn* – funicular)
- *Der Talfahrt* (*Das Tal* – valle y *Der Fahrt* – viaje)
- *Das Burgareal* (*Die Burg* – castillo y *Das Areal* – superficie, área)
- *Die Almpassage* (*Die Alm* – pradera alpina y *Die Passage* – pasaje)
- *Das Marionettenmuseum* (*Die Marionetten* – marionetas y *Das Museum* – museo)
- *Der Fußweg* (*Der Fuß* – pie y *Der Weg* – camino)
- *Die Residenzgalerie* (*Die Residenz* – residencia (palacio) y *Die Galerie* – galería)

- *Der Baukomplex (Der Bau – edificio, construcción y Der Komplex – complejo)*
- *Der Staatsbesuch (Der Staat – estado, -s nexo de unión y Der Besuch – visita)*
- *Das Marmorportal (Der Marmor – mármol y Das Portal – portal)*
- *Der Audienzsaal (Die Audienz – audiencia y Der Saal – sala)*
- *Das Schlafzimmer (Der Schlaf – sueño y Das Zimmer – habitación)*
- *Die Grundstein (Der Grund – suelo y Die Stein – piedra)*
- *Das Schatullenzimmer (Die Schatullen – cofres y Das Zimmer -cuarto)*
- *Das Originalinstrument (Das Original – original y Das Instrument – instrumento)*
- *Der Bestandteil (Der Bestand – existencia y Der Teil – parte)*
- **Adjetivo + sustantivo “Adjektiv+Nomen”**
- *Der Altstadt (Alt - antiguo y Der Stadt - ciudad)*
- *Der Innenstadt (Innen - interior y Der Stadt – ciudad)*
- *Das Wahrzeichen (Wahr-verdadero, verídico y Das Zeichen – signo, símbolo)*
- *Die Neugestaltung (Neu – nuevo y Die Gestaltung – plan)*
- *Der Rundgang (Rund – ronda y Der Gang – paseo)*
- *Das Neugebäude (neu – nuevo y Das Gebäude – edificio)*
- **Verbo + sustantivo “Verb+Nomen”**
- *Der Spaziergang ( spazier – lexema del verbo spazieren : andar, caminar y Der Gang – camino, paseo)*
- *Der Turmblasen (Der Turm – torre y blasen – soplar)*
- *Der Schließzeit (schließ – lexema del verbo schließen : cerrar y Der Zeit - - tiempo, momento)*
- *Die Walzenorgel (walzen – laminar y Die Orgel – órgano)*
- *Der Sprachraum (sprach – imperfecto del verbo sprechen : hablar y Der Raum – aula)*
- **Preposición + sustantivo “Präposition+Nomen”** algunas gramáticas denominan a este tipo de términos no composición sino derivación de la misma manera que cuando se añaden prefijos o sufijos sin llegar a ser lexemas propiamente.
- *Die Sonderführung (sonder – preposición y Die Führung – dirección)*
- *Die Ansicht (derivación de Die Sicht)*
- *Der Auffahrt (auf – preposición y Der Fahrt – viaje)*
- *Der Ausblick (aus – preposición y Der Blick – vista, panorama)*
- *Die Gegenstände (gegen – preposición y Die Stände - ...)*
- **Adverbio + Sustantivo**
- *Der Innenbereich (Innen – dentro, en el interior y Der Bereich – zona, área)*
- *Der Innenraum (Innen – interior y Der Raum – habitación, cuarto)*
- *Die Voranmeldung (Voran - delante y Die Meldung – inscripción)*

## 2.6.2 Sustantivos compuestos trimembres

- *Das Weltkulturerbe* (*Die Welt* - mundo, *Die Kultur* - cultura, *Das Erbe* - ciudad)
- *Die Altstadtseite* (*alt* - antiguo, *Der Stadt* - ciudad, *Die Seite* - lado, parte)
- *Der Aussichtspunkt* (*aus* - preposición, *sicht* - vista, *punkt* - punto)
- *Der Festspielbezirk* (*Der Fest* – fiesta, *Das Spiel* – juego y *Der Bezirk* – barrio, región)
- *Die Frühbarockanlage* (*früh* – temprano, *Der Barock* – barroco y *Die Anlage* – construcción)
- *Der Domkapellmeister* (*Der Dom* – catedral, *Die Kapelle* – capilla y *Der Meister* – maestro)
- *Die Dombogenterrasse* (*Der Dom* – catedral, *Der Bogen* – arco y *Die Terrasse* – terraza)
- *Das Adventwochenende* (*Der Advent* – adviento, *Die Wochen* – semanas y *Das Ende* – final, fin)

## 2.6.3 Sustantivos compuestos cuatrimembres o de más miembros

- *Der Weltkulturerbestadt* (*Welt* - mundo, *kultur* - cultura, *erbe* - herencia, *stadt* - ciudad)
- *Die Postkarteansicht* (*Post* - correo, *karte* - tarjeta, *an* - preposición, *Sicht* - vista)

## 2.7 LA DECLINACIÓN DEL SUSTANTIVO

Las distintas funciones del sustantivo en la oración se expresan por medio de terminaciones especiales. Este contenido lo cumplen, sobre todos, los artículos, los pronombres posesivos, los demostrativos, etc. Como regla general, se añade para todos los sustantivos una "-n" o una "-en" en el dativo plural. Si el sustantivo en plural termina en "-n" o en "-s" que no se añadirá nada. A diferencia del español, alemán es una lengua bastante complicada o así nos resulta a los hispanohablantes, pues, existen muchos sustantivos que no rigen la norma general y siguen declinaciones irregulares.

- **Nominativo:** responde a la pregunta: Wer? (¿Quién?), funciona como el sujeto o atributo de la oración.
- **Acusativo:** responde a la pregunta: Was? (¿Qué?) o Wen? (¿A quién?), funciona como el complemento directo en la oración.
- **Dativo:** responde a la pregunta: Wem? (¿Para quién?), funciona como el complemento indirecto en la oración.
- **Genitivo:** responde a la pregunta: Von wem? / Wessen? (¿De quién?), funciona como el complemento de otros sustantivos.

A continuación, paso a estudiar algunos ejemplos del texto.

### – Nominativo

*“Die Altstadt“ ist mit ihren vielen Baustilen eine wahre architektonische Schatzkiste“*

*(El casco antiguo, con sus numerosos estilos de construcción es una verdadera delicia arquitectónica)*

*“Die Altstadt“ es un nominativo femenino en singular y es el sujeto de la frase.*

– **Acusativo**

*“So schuf er die Basis für den neuen einzigartigen Museumsrundgang, der im Frühjahr 2014 seine Pforten öffnete“*

*(Así que sentó las bases para el nuevo recorrido único por el museo, que abrió sus puertas en la primavera de 2014)*

*„Den Museumsrundgang“ es un acusativo masculino en singular.*

– **Dativo**

*“Museum St.Peter-kunstschatze aus dem ältesten Kloster im deutschen Sprachraum“*

*(Museo de San Pedro- tesoros de arte desde el monasterio más antiguo en el mundo de habla alemana)*

*“Dem Kloster“ es un dativo género neutro singular y es el complemento circunstancial de lugar*

– **Genitivo**

*“Die bürgerliche Wohnung zur Mozart-Zeit als Bestandteil des Museums“*

*(El apartamento burgués de la época de Mozart como parte del museo)*

*Des Museums un genitivo neutro en singular y es el complemento nominal del sustantivo “Bestandteil”.*

SINGULAR	Der (masculino)	Die (femenino)	Das (neutro)
Nominativo	der Besuch	die Aussicht	das Konzert
Acusativo	den Besuch	die Aussicht	das Konzert
Dativo	dem Besuch	der Aussicht	dem konzert
Genitivo	des Besuches, Besuchs	der Aussicht	des konzertes, konzerts

PLURAL	Der (masculino)	Die (femenino)	Das (neutro)
Nominativo	Die Besuche	die Aussichten	die Konzerte
Acusativo	Die Besuche	die Aussichten	die Konzerte
Dativo	Den Besuchen	der Aussicht	den Konzerten
Genitivo	Der Besuche	der Aussicht	der Konzerte

**2.8 CONCLUSIÓN**

Los sustantivos juegan un papel muy importante en alemán. Es necesario aprenderlos junto al género, “der” para masculino, “die” para femenino, “das” para neutro, y las diferentes formas de plural (-e, -en, -s, -es, etc.) Sobre todo, teniendo en cuenta que luego este artículo varía según la función que desempeñan en la oración (nominativo, acusativo, dativo y genitivo). Es muy frecuente, en la lengua alemana y en el texto que estoy analizando también la presencia de numerosos sustantivos compuestos (bimembres, trimembres, etc.) así como una gran variedad de sustantivos propios ya que se trata principalmente de un texto turístico y cuya función es dar a conocer a nivel global la ciudad de Salzburgo. El compositor Wolfgang Amadeus Mozart está muy

vinculado con la ciudad ya que es su lugar de nacimiento y niñez y aparece nombrado frecuentemente. Asimismo, aparecen también algunos anglicismos que favorecen la lectura del texto por parte del público internacional, y que es un rasgo característico de páginas webs de índole turístico.



## 3 CAPÍTULO 3

### EL ADJETIVO

#### 3.1 EL ADJETIVO

El adjetivo es una clase de palabras cuyos elementos modifican a un sustantivo o se predicán de él, y denotan cualidades, propiedades y relaciones de diversa naturaleza. La declinación del adjetivo es una de las cosas más complicadas del alemán. (Luscher. R y Schäpers. R, 1981)

Unas veces se declinan (hay 3 tipos de declinaciones) y otras veces no dependiendo de la función sintáctica que desempeñe el adjetivo dentro de la oración.

#### 3.2 Usos del adjetivo

En alemán existen sintáctica y morfológicamente dos tipos de adjetivos: adjetivos en función de predicado y en función de atributo precediéndole.

##### 3.2.1 Adjetivos en función de predicado

En alemán todos los adjetivos son invariables cuando ejercen función predicativa, es decir, cuando están relacionados con el sujeto por alguna de las formas de los verbos copulativos (sein, werden, bleiben). Otra característica importante de este tipo de adjetivos es que no se declinan y no acompañan al sustantivo.

En el texto hay una escasa presencia de ejemplos (es muy habitual ya que este tipo de adjetivos es muy típico de un lenguaje excesivamente reducido, esquemático y sencillo):

*“Salzburgs Altstadt ist reich an historischen Schätzen“*

*(El casco antiguo de la ciudad de Salzburgo está lleno de tesoros históricos)*

##### 3.2.2 Adjetivos en función de atributo

Los adjetivos como atributo aparecen antepuesto al nombre (estos adjetivos se declinan según 3 tablas de declinación (declinación débil, fuerte y mixta) y según el determinante (artículo determinado, sin artículo o indeterminado/posesivos).

A la base del adjetivo se le añade una terminación en función del tipo de determinante (3 tablas) y en función del género, número y caso que desempeñe en la oración donde aparece y en función del nombre al que precede.

Como se ha dicho hay 3 tipos de declinación, dependiendo del determinante que precede al adjetivo:

- **Declinación débil (artículo determinado + adjetivo).**

La declinación débil se usa cuando: los artículos determinados (der, die, das) o los pronombres: dieser (este), jener (aquel) derjenige (el que), derselbe (el mismo), welcher (cuál) o indicadores de cantidad declinados: jeder (cada), mancher (alguno), aller (todo) preceden al adjetivo, y este al nombre.

Se le llama declinación débil porque la marca del caso no la lleva el adjetivo, sino la partícula anterior.

A continuación, paso a explicar este tipo de declinación con varios ejemplos del texto y para que se entienda mejor voy a utilizar una tabla reflejando, así como se declinaría el adjetivo en cada caso.

<b>Declinación débil</b>	<i>Der (masculino)</i>	<i>Die (femenino)</i>	<i>Das (neutro)</i>	<i>Die (plural)</i>
Nominativo	<i>der französische Kaiser</i>	<i>die fürstliche Repräsentation</i>	<i>das ehemalige Zentrum</i>	<i>die letzte Jahrzehnte</i>
Acusativo	<i>den französischen Kaiser</i>	<i>die fürstliche Repräsentation</i>	<i>das ehemalige Zentrum</i>	<i>die letzte Jahrzehnte</i>
Dativo	<i>dem französischen Kaiser</i>	<i>der fürstlichen Repräsentation</i>	<i>dem ehemaligen Zentrum</i>	<i>den letzten Jahrzehnten</i>
Genitivo	<i>des französischen Kaisers</i>	<i>der fürstlichen Repräsentations</i>	<i>des ehemaligen Zentrums</i>	<i>der letzte Jahrzehnte</i>

“Salzburg, **die beliebte Weltkulturerbestadt**”

*die beliebte Weltkulturerbestadt – nominativo femenino singular*

*(Salzburgo, la popular ciudad del patrimonio mundial)*

“Zu den Höhepunkten der Neugestaltung zählen **die renovierten Fürstenzimmer**, ein multimediales Magisches Theater und moderne Medienstationen“

*die renovierten Fürstenzimmer – nominativo neutro plural*

*(Lo más destacado del rediseño incluye la sala renovada de los príncipes, un Teatro Mágico y estaciones de medios de comunicación modernos)*

“Ebenfalls neu sind ab Frühjahr 2016 **das praktische Online-Ticket** und ein Early-Bird-Rabatt“

*das praktische Online-Ticket – nominativo neutro singular*

*(Otra de las novedades de la primavera de 2016 es el billete online y un descuento Early Bird)*

“Zu besichtigen sind die Residenz Prunkräume- **die ehemaligen Repräsentations** – und Wohngemächer der Salzburger Fürsterzbischofe-.....Maler des 16.-19.Jh.s“

*die ehemaligen Repräsentations – nominativo femenino plural*

*(Se puede visitar la residencia Prunkräume- la antigua representación - y viviendas de los príncipes arzobispos -..... pintores del siglo 16 al 19)*

“Gegenüber der Residenz befindet sich **das sogenannte Residenz-Neugebäude**“

*das sogenannte Residenz-Neugebäude – nominativo neutro singular*

*(Frente a la galería se encuentra la galería – nuevos edificios)*

“Die Residenz, seit Jahrhunderten eine Stätte **der fürstlichen Repräsentation**, hat von dieser Funktion nicht eingebüßt“



*der fürstlichen Repräsentation – dativo femenino singular*

*(La residencia, durante siglos un lugar representativo para los príncipes, no ha perdido nada de esta función)*

*“Auch **der junge Mozart** spielte regelmäßig in der Salzburger Residenz“*

*der junge Mozart – nominativo masculino singular*

*(El joven Mozart también jugó con regularidad en la galería de Salzburgo)*

*“Das DomQuartier Salzburg öffnet Ihnen unbekannte Einblicke in **das ehemalige Zentrum** fürsterzbischöflicher Macht“*

*das ehemalige Zentrum -acusativo neutro singular*

*(El recinto de la catedral de Salzburgo abre perspectivas desconocidas en el poder del antiguo centro de los príncipes arzobispos)*

*“Außerdem gewährt Ihnen **der neue Museums-Rundgang** neue und imposante Ausblicke auf die Stadt Salzburg und die Stadtberge“*

*der neue Museums-Rundgang – nominativo masculino singular*

*(Además, le ofrece nuevo recorrido al Museo y una visión nueva e impresionante de la ciudad de Salzburgo y de las montañas de la ciudad)*

*“Am 27. Januar 1756 wurde dort auch der heute so **weltberühmte Sohn** Wolfgang Mozart geboren“*

*weltberühmte Sohn – acusativo masculino singular (el artículo “der” va delante de Sohn y lleva intercalado un adverbio de tiempo “heute”, todo junto es un sintagma nominal)*

*(El hijo ahora tan famoso Wolfgang Mozart nació el 27 de enero 1756)*

▪ **Declinación mixta (artículo indeterminado + adjetivo).**

La declinación mixta se usa cuando: los artículos indeterminados (ein, eine...), los pronombres posesivos (mein, meine, dein, deine...) (kein, keine...) preceden al adjetivo, y este al nombre.

Al igual que en el caso anterior este tipo de adjetivos se declinan y pasamos a explicarlos con ejemplos del texto y creando una tabla para ver como quedarían en cada uno de los casos.

<b>Declinación mixta</b>	<i>Der (masculino)</i>	<i>Die (femenino)</i>	<i>Das (neutro)</i>	<i>Die (plural)</i>
Nominativo	ein weitläufiger Baukomplex	eine wahre Schatzkiste	ein großes Marmorportal	keine behindertengerechten Einrichtungen
Acusativo	einen weitläufigen Baukomplex	eine wahre Schatzkiste	ein großes Marmorportal	keine behindertengerechten Einrichtungen
Dativo	einem weitläufigen Baukomplex	einer wahren Schatzkiste	einem großen Marmorportal	keinen behindertengerechten Einrichtungen
Genitivo	eines weitläufigen Baukomplex	einer wahren Schatzkiste	eines großen Marmorportal	keiner behindertengerechten Einrichtungen

“Die Altstadt ist mit ihren vielen Baustilen **eine wahre architektonische Schatzkiste**“

*eine wahre architektonische Schatzkiste – nominativo femenino singular*

*(El casco antiguo, con sus numerosos estilos de construcción es una verdadera delicia arquitectónica)*

“Menschen mit Behinderung: Besichtigung schwierig, **keine behindertengerechten Einrichtungen**, Voranmeldung notwendig“

*keine behindertengerechten Einrichtungen – nominativo femenino plural*

*(Las personas con discapacidad: visita difícil, no hay instalaciones para discapacitados, se requiere reserva)*

“Die Salzburger Residenz, im Herzen der Stadt gelegen, ist **ein weitläufiger Baukomplex**, der rund 180 Räume und drei große Innenhöfe umfasst“

*ein weitläufiger Baukomplex – nominativo masculino singular*

*(La Galería de Salzburgo, que se encuentra en el corazón de la ciudad, es un extenso complejo de edificios, que incluye unas 180 habitaciones y tres amplios patios)*

“Mit dem DomQuartier setzt Salzburg seit Mai 2014 **ein einzigartiges Highlight** im Herzen der Stadt“

*ein einzigartiges Highlight – acusativo neutro singular*

*(Con el recinto de la catedral Salzburgo es desde mayo de 2014, un punto culminante único en el corazón de la ciudad)*

“Mit **einer einzigen Eintrittskarte** haben Sie die Möglichkeit einen außergewöhnlichen Museums-Rundgang zu erleben, der 200 Jahre verschlossen war“

*einer einzigen Eintrittskarte – dativo femenino singular*

*einen außergewöhnlichen Museums-Rundgang – acusativo masculino singular*

*(Con una entrada única tiene usted la oportunidad de experimentar un recorrido extraordinario por el museo, que estuvo cerrado durante 200 años)*

▪ **Declinación fuerte (sin artículo + adjetivo).**

La declinación fuerte se usa cuando: al adjetivo no le precede nada. Pero también hay otros casos como cuando el adjetivo va precedido por cualquiera de los siguientes pronombres: dergleichen, ... (el mismo), derlei, ... (el mismo tipo), dessen, deren (cuyos, cuyas), wessen (de quien), manch (muchos), etliche mehrere (algunos), etwas (algo), ein bisschen (un poco), ein wenig (un poco), ein paar (un par de, unos pocos) o por: wie viel (cuanto), viel (mucho), wenig (poco) o indicadores de cantidad declinados que sólo se usan en plural: viele (muchos), wenige (pocos), einige (algunos).

<b>Declinación fuerte</b>	<i>Der (masculino)</i>	<i>Die (femenino)</i>	<i>Das (neutro)</i>	<i>Die (plural)</i>
Nominativo	weltberühmter Sohn	moderne Mediastation	überwältigendes Eponat	zahlreiche Besucher

Acusativo	weltberühmt <b>en</b> Sohn	moderne <b>e</b> Mediastation	überwältigend <b>es</b> Exponat	zahlreiche <b>e</b> Besucher
Dativo	weltberühmt <b>em</b> Sohn	modern <b>en</b> Mediastation	überwältigend <b>en</b> Expoant	zahlreich <b>en</b> Besuch <b>ern</b>
Genitivo	weltberühmt <b>en</b> Sohn <b>es</b>	modern <b>en</b> Mediastation	überwältigend <b>en</b> Exponat	zahlreich <b>er</b> Besucher

“Die zauberhafte Kulisse der Altstadt begeistert nicht nur die UNESCO, sondern auch **zahlreiche Besucher**, die tagtäglich durch Salzburg strömen“

zahlreiche Besucher – acusativo masculino singular

(El entorno mágico del casco antiguo inspira no sólo a UNESCO, sino también a muchos visitantes que pasan a diario por Salzburgo)

“15.000 prachtvolle Quadratmeter-2.000 **überwältigende** Exponate-1.300 **bewegte Jahre**.”

überwältigende Exponate y bewegte Jahre – acusativo neutro plural

(15.000 ostentosos metros cuadrados- 2.000 exposiciones abrumadoras - 1.300 años llenos de acontecimientos)

“**Neue Einblicke** und **imposante Ausblicke** im DomQuartier Salzburg“

Neue Einblicke y imposante Ausblicke – acusativo masculino plural

(Nuevas perspectivas y vistas impresionantes en el recinto catedral de Salzburgo)

“Zu den Höhepunkten der Neugestaltung zählen die renovierten Fürstenzimmer, ein multimediales Magisches Theater und **moderne Medienstationen**“

moderne Medienstationen – nominativo femenino plural

(Lo más destacado del rediseño incluye la sala renovada de los príncipes, una magia teatral multimedia y estaciones de medios de comunicación modernos)

### 3.3 LA ESTRUCTURA DEL ADJETIVO

Los adjetivos morfológicamente hablando pueden estar compuestos de varios lexemas o combinación de lexemas y morfemas.

A continuación, vemos los dos tipos de adjetivos con ejemplos del texto junto con su traducción que la ponemos entre paréntesis.

#### 3.3.1 Adjetivos simples:

- reich (rico), einfach (simple, fácil), wahre (verdadero), klassizistisch (clasicista), imposante (impresionante), baulich (arquitectónico), klein (pequeño), ursprünglich (inicial, original), prächtig (ostentoso, lujoso), festlich (de fiesta), golden (dorado), modern (moderno), praktisch (práctico), schwierig (difícil, complicado), notwendig (necesario), einzigartig (único, si par), erhältlich (consequible), fürstlich (ostentoso, principesco), juridisch (jurídico/a), geistlich (espiritual), aktuell (de actualidad), täglich (diario), authentisch (auténtico), berühmt (famoso, célebre), streng (fuerte)

#### 3.3.2 Adjetivos compuestos:

- tagtäglich “diario“ : - tag (lexema sustantivo) +täglich (lexema adjetivo)
- ganzjährig “durante todo el año “: - ganz (lexema adjetivo) + jährlich (lexema adjetivo)

- *sehenswert* “digno de ver”: - *sehen* (lexema verbo) + *wert* (lexema adjetivo)
- *behindertengerecht* “acondicionado para discapacitados”: - *behindert* (lexema adjetivo) + *gerecht* (lexema adjetivo)
- *weitläufig* “vasto, extenso”: - *weit* (lexema adjetivo) + *läufig* (lexema adjetivo)
- *außergewöhnlich* “excepcional”: - *außer* (preposición) + *gewöhnlich* (lexema adjetivo)

### 3.4 EL GRADO DEL ADJETIVO

El adjetivo en alemán tiene tres grados: - Grado positivo (grado normal sin marcar la gradación) - Grado comparativo (comparativo de superioridad y de inferioridad) y - Grado superlativo.

#### 3.4.1 Grado positivo

Es el adjetivo sin ninguna modificación.

Ejemplo del texto:

*“Salzburg Altstadt ist reich an historischen Schätzen“*

*(El casco antiguo de la ciudad de Salzburgo está lleno de tesoros históricos)*

#### 3.4.2 Grado comparativo.

El grado comparativo sirve para construir el comparativo de superioridad y de inferioridad.

En el presente texto no hay evidencia de este grado comparativo.

#### 3.4.3 Grado superlativo.

El grado superlativo se construye con la estructura: am + Adjetivo en grado positivo + “sten”. Siempre que el adjetivo no acompañe a un sustantivo.

Una duda muy frecuente es cuando usar "am" en el superlativo y cuando no. Si el adjetivo es acompañado por un sustantivo (forma atributiva) no se utiliza "am".

Ejemplos del texto:

*“Franziskanerkirche – Einblick in eine **der ältesten** Kirchen Salzburgs“*

*(Iglesia de los Franciscanos - vista de una de las iglesias más antiguas de Salzburgo)*

*“Nur **die wenigsten** wissen, dass sich bereits zu Mozarts Zeiten ein kleiner Greisler in diesem Wohnhaus befand“*

*(Muy pocos conocen que ya había una pequeña tienda de comestibles en la época de Mozart en esta casa)*

### 3.5 CONCLUSIÓN

A partir de los elementos presentados y/o analizados puedo afirmar que hay una abundancia de adjetivos descriptivos, en muchos casos con un carácter positivo ya que en nuestro caso se trata de un texto turístico y de aquí la explicación de su presencia, para hacer la ciudad de Salzburgo lo más atractiva posible para los turistas.

También he de reflejar la riqueza léxica del texto por la variedad de adjetivos compuestos que aparecen, echo muy típico de la lengua alemana, sobre todo escrita.

## 4 CAPÍTULO 4

### EL VERBO

#### 4.1 EL VERBO

El verbo es la clase de palabra que puede modificarse para concordar con la persona, el número, el tiempo, el modo y el aspecto que posea el sujeto del cual habla.

El término verbo refiere a aquella parte conjugable de la oración que expresa tanto la acción como el estado del sujeto y ejerce además la función sintáctica de núcleo del predicado.

Los tiempos verbales alemanes son más sencillos que en español ya que tenemos: presente, perfecto, pretérito, pluscuamperfecto, y dos tiempos de futuro. En alemán tenemos tres tiempos modales: el Indikativ (como nuestro indicativo en español), el Konjunktiv (se usa para el estilo indirecto y se equipara también a nuestro subjuntivo) y el Imperativ (el imperativo).

En la lengua alemana los verbos son conjugables y se escriben con minúscula. Como en español, las conjugaciones de los verbos alemanes se construyen a partir de la raíz verbal, añadiendo una desinencia que indica quien realiza la acción. La raíz verbal se obtiene a partir del verbo en infinitivo quitando la terminación “-en”, pero en el caso de los verbos fuertes y en los irregulares esta raíz es susceptible de sufrir transformaciones. (Gramática alemana, 2017)

#### 4.2 MODOS DEL VERBO

En alemán podemos distinguir tres modos: Indikativ (indicativo), Imperativ (imperativo) y “Konjunktiv” (es nuestro subjuntivo y/o condicional).

##### 4.2.1 Indikativ.

El modo Indikativ indica lo real o lo inmediatamente realizable y existe para todos los tiempos y formas verbales del alemán. Existen 6 tiempos verbales en el indicativo alemán:

- **Presente – Präsens**

Su uso es similar al español. Sirve para denotar la acción o el estado de cosas simultáneos al momento en que se habla. El presente en alemán de los verbos regulares se forma con la raíz del verbo, sustituyendo la terminación -en (o en algunos casos -n) por flexiones verbales que varían de acuerdo al pronombre y al número. Pero también están los verbos irregulares igual que en español.

Ejemplos del texto:

“ *Salzburgs Altstadt **ist** reich an historischen Schätzen*“

*ist* – 3 persona del verbo irregular sein: ser, estar.

*(El casco antiguo de la ciudad de Salzburgo está lleno de tesoros históricos)*

“*Es **gibt** kaum eine Epoche, die in Salzburg nicht ihre baulichen Spuren hinterlassen hat*“

*gibt* – 3 persona del verbo fuerte geben: haber, dar,.. (aunque es gibt: significa hay)

*(Apenas hay una época que no ha dejado sus huellas arquitectónicas en Salzburgo)*

“An imposanten Bauwerken **besteht in** Salzburg kein Mangel”

besteht in – 3 persona del verbo regular bestehen in: consistir en.

(Salzburgo no tiene falta de edificios monumentales)

“Zudem **finden** auf der Festung regelmäßig Veranstaltungen **statt**, wie zum Beispiel die Festungskonzerte“

statt/finden – verbo separable: tener lugar, celebrarse.

(También se celebran eventos en la fortaleza regularmente, como por ejemplo los conciertos de la fortaleza)

- **Pretérito – Präteritum**

Denota una acción realizada en el pasado y cuyos efectos son irrelevantes para el hablante. Corresponde a nuestros pretérito imperfecto, pretérito perfecto o pretérito simple. El pretérito es sólo utilizado regularmente en el alemán escrito (por ejemplo, en novelas o cuentos). Aunque es más frecuente en el norte de Alemania que en el sur. Lo habitual en el alemán hablado es el empleo del pretérito perfecto.

Ejemplos del texto:

“Mittelalterlicher Bischofssitz, **erhielt** Ende des 16. Jh.s seine heutige Form und präsentiert sich jetzt als prächtige Frühbarockanlage”

(Obispado medieval, recibió su forma actual a finales de la Jh. s 16 y ahora se presenta como un magnífico complejo barroco)

erhielt – präteritum del verbo erhalten: recibir.

“Jahrhunderte hindurch **bauten** die Salzburger Fürsterzbischöfe an ihrem Palast“

(Durante siglos construyeron los príncipes arzobispos de Salzburgo su Palacio)

bauten – präteritum del verbo bauen : construir.

“Das heutige Erscheinungsbild **verlieh** ihr Erzbischof Leonhard von Keutschach”

(El actual aspecto lo dio su arzobispo Leonhard de Keutschach)

verlieh – präteritum del verbo verleihen : dar.

“In den Rittersaal **luden** die Fürsterzbischöfe des öfteren ihre Gäste zu Konzertaufführung **ein**“

(En el salón de los caballeros, los príncipes arzobispos frecuentemente invitaron a sus invitados al concierto)

luden ein – präteritum del verbo ein/laden: invitar.

- **Pasado – Perfekt**

El Perfekt es un tiempo compuesto con un verbo auxiliar y el Partizip II (Participio). A diferencia del español se emplean en alemán dos verbos auxiliares sein y haben. Hay modos distintos de formar el partizip II.

Se distingue entre los **schwache Verben** (verbos regulares) y los **starke Verben** (verbos irregulares). No hay regla para saber cuáles son verbos regulares y por eso conviene aprenderse la lista de verbos irregulares (al igual que sucede en inglés). Es uno de los tiempos más usados. Se refiere a acciones que se realizaron en el pasado, sea poco tiempo antes del momento de hablar o hace mucho tiempo. Equivale en español tanto al pretérito perfecto como al pretérito indefinido e imperfecto.

Ejemplos del texto:

*“Die Residenz, seit Jahrhunderten eine Stätte der fürstlichen Repräsentation, **hat** von dieser Funktion nichts **eingebüßt**“*

*(La galería, durante siglos un lugar de representación principesca que no ha perdido nada de esta función)*

*hat eingebüßt – perfekt del verbo einbüßen : perder.*

*“Der Supermarkt **hat** täglich **geöffnet**“*

*(El supermercado estaba abierto todos los días)*

*hat geöffnet – perfect del verbo öffnen: abrir*

#### • Futuro - Zukunft I

En alemán, al igual que en las demás lenguas indoeuropeas, el futuro de los verbos es una forma bastante inestable. De forma habitual el tiempo presente se utiliza con valor de futuro sobre todo cuando va acompañados de adverbios temporales.

Se puede expresar con el verbo auxiliar “werden” conjugado en presente para la persona correspondiente y ubicado en segundo lugar de la oración, al que le sigue, en forma infinitiva, el verbo que se quiere expresar en futuro, que se ha de ubicar en la última posición de la oración. La otra forma de expresar el futuro es utilizar una expresión en presente.

Ejemplos del texto:

*“Ab April 2016 **werden** die Turmbläser jeden Sonntag um 11:45 Uhr vom Trompeterturm der Festung barocke Fanfaren und festliche Aufzüge **spielen**“*

*(A partir de abril de 2016, los trompetistas están tocando todos los domingos a las 11:45 fanfarrias barrocas y actos festivos en la torre trompetista de la fortaleza)*

*werden spielen*

#### • Pluscuamperfecto – Plusquamperfekt

Al igual que en el español se usa el pluscuamperfecto para indicar que una acción fue ya terminada en el pasado. Habitualmente se utiliza conjuntamente con una frase en Präteritum o en Perfekt.

Se construye con el **auxiliar sein** o **haben** en **Präteritum** más el **Partizip II**.

No aparecen ejemplos en el texto.

#### • Futuro perfecto - Zukunft II

El Futur II es equivalente al futuro perfecto del español. Tiene 2 funciones: expresar un suceso que se terminará en el futuro y expresar una suposición del pasado. La conjugación es: [verbo **werden** en **presente**] + [**Partizip II** del verbo] + [**sein** o **haben**].

En el texto que estamos analizando no aparecen ejemplos de este tiempo verbal.

#### 4.2.2 Imperativ.

Normalmente denota un mandato, una súplica o un ruego a una persona o a un grupo de ellas, pero, en este caso al ser un texto turístico el autor invita al lector(turista) a conocer los atractivos de la ciudad. La forma más común de crear el modo imperativo para la segunda persona en alemán es utilizando sólo la raíz del verbo.

Ejemplos de texto que estamos analizando:

*“**Schlendern Sie** durch die Salzburger Altstadt und **halten Sie** die Augen stets offen – es gibt so viele kleine Details, die Sie bei einem Spaziergang durch die Weltkulturerbestadt entdecken können“*

*(Dé un paseo por el casco antiguo de Salzburgo y mantenga los ojos abiertos - hay tantos pequeños detalles que se pueden descubrir mientras camina por la ciudad patrimonio de la humanidad)*

*schlendern Sie y halten Sie son los dos imperativos de la oración.*

**“Lesen Sie mehr über die Geschichte der Festung Hohensalzburg”**

*(Lea más sobre la historia de la fortaleza de Salzburgo)*

*lesen Sie – imperativo*

**“Bis 10 Uhr erhalten Sie das StandardTicket mit Early Bird Rabatt!”**

*(Hasta las 10h obtenga el billete estándar con descuento por reserva anticipada)*

*erhalten Sie – imperativo*

#### 4.2.3 Konjunktiv 2.

El pretérito del modo Konjunktiv (Konjunktiv II) corresponde a un tiempo del pasado. Su uso cumple la misma función que el tiempo condicional del modo indicativo en el español en las oraciones de condicionalidad, o bien cumple la función del pretérito imperfecto del subjuntivo español.

El conjuntivo se usa para expresar: deseos, sueños, fantasías o situaciones imaginarias, forma de cortesía para solicitar algo, recomendaciones o consejos.

La forma original del Konjunktiv II sólo se usa para los verbos auxiliares, para los verbos modales y algunos pocos verbos irregulares.

La razón es que para los verbos regulares el Konjunktiv II coincide con el Präteritum, por lo que para evitar confusiones se usa la construcción **“würde”** (Konjunktiv del verbo “werden”) + **infinitivo al final de la oración**.

En el texto actual que he analizado no se encuentra ningún rasgo de konjunktiv 2.

#### 4.3 LA VOZ PASIVA.

En alemán, igual que en español existe la voz activa (Aktiv o Tätigkeitsform) y la voz pasiva (Passiv o Leidensform).

En la voz activa el agente (el que realiza la acción) es el sujeto de la oración. En cambio, en la voz pasiva el sujeto es el objeto (sobre el que se realiza la acción)

La voz pasiva se utiliza cuando el agente es poco relevante o desconocido. En alemán hay dos tipos de pasiva: la pasiva de proceso (Vorgangspassiv) y la pasiva de estado (Zustandspassiv).

##### 4.3.1 La pasiva de proceso (Vorgangspassiv):

Como su nombre indica la pasiva de proceso se utiliza para acciones y se traduce en español con el verbo ser + el participio.

La construcción de la pasiva de proceso es: **werden + Partizip II**.

A continuación, lo explicamos mejor con algunos ejemplos del texto.

**“Nicht ohne Grund wurde sie 1997 von der UNESCO als Weltkultuerbe ernannt“**

*(No sin razón fue designado en 1997 por la UNESCO como Patrimonio de la Humanidad)*

*wurde ernannt – voz pasiva en Präteritum.*

**“Die über 900 Jahre alte Burg wurde ursprünglich zum Schutz der Erzbischöfe erbaut“**

*(El castillo de más de 900 años de antigüedad fue construido originalmente para proteger a los arzobispos)*



wurde erbaut – voz pasiva en Präteritum.

“Am 27. Januar 1756 **wurde** dort auch der heute so weltberühmte Sohn Wolfgang Amadeus Mozart **geboren**“

(El 27 de enero 1756 nació allí el hijo ahora tan famosa Wolfgang Amadeus Mozart)

wurde geboren – voz pasiva en Präteritum

“Im Mozarts Geburtshaus **werden** Sie durch originale Mozart-Räume **geleitet**, in denen sich unter anderem historische Instrumente, Urkunden, Erinnerungsstücke und die Mehrzahl der zu seinen Lebzeiten entstandenen Porträts befinden“

(La casa natal de Mozart le guía a través de originales salas de Mozart, donde se encienden entre otros instrumentos históricos, documentos, recuerdos, y la mayoría de retratos producidos durante su vida)

werden geleitet – voz pasiva en presente.

“Herrschaftsgeschichte, Kunstgeschichte und Architektur **werden** in einem einzigartigen Zusammenspiel **präsentiert**“

(Historia de dominio, historia del arte y la arquitectura se presentan en una combinación única)

werden präsentiert – voz pasiva en presente.

“Neben Möbeln und Gegenständen des täglichen Gebrauchs **werden** drei Themen **dokumentiert**: Mozart und die Salzburger Universität, Mozarts Freundschaft zu Salzburger Familien und Kirchenmusik und Heiligenverehrung“

(Además de muebles y objetos de uso cotidiano, se documentan tres temas: Mozart y la Universidad de Salzburgo, amistad de Mozart con familias de Salzburgo, música sacra y la veneración de los Santos)

werden dokumentiert – voz pasiva en presente.

#### 4.3.2 La pasiva de estado (Zustandspassiv)

Como su nombre indica este tipo de pasiva se utiliza para expresar un estado. La construcción de la pasiva de estado es: **sein + Partizip II**.

Ejemplos del texto:

“Mit einer einzigen Eintrittskarte haben Sie die Möglichkeit einen außergewöhnlichen Museums-Rundgang zu erleben, der 200 Jahre **verschlossen war**“

(Con una única entrada tiene usted la oportunidad de experimentar un circuito-museo extraordinario, que estaba cerrado durante 200 años)

verschlossen war – voz pasiva de situación

“Heute befindet sich in Mozart Geburtshaus ein Museum, das ganzjährig **geöffnet ist**“

(En la actualidad, en la casa natal de Mozart se encuentra un museo, que está abierto todo el año)

geöffnet ist – voz pasiva de situación, öffnen: abrir

#### 4.4 VERBO MODAL

Los verbos modales en alemán son dürfen (poder o, en su forma negativa, no deber), können (poder), mögen (desear, querer), müssen (tener que), sollen (deber) y wollen (querer).

Estos verbos expresan la “modalidad” y requieren un verbo en infinitivo que es el que aporta el significado pleno a la oración. Normalmente una oración con los

verbos modales se construye conjugando el **verbo modal** que ocupa la posición dos de la oración y al **final** de la misma se coloca el **infinitivo del verbo principal**. Encontramos un solo ejemplo en el texto:

*“Diese **können** Sie in der gesamten Salzburger Altstadt **hören**“*

*(Esto lo puede escuchar en la totalidad del casco antiguo de Salzburgo)*

*können hören – puede escuchar*

#### **4.5 CONCLUSIONES**

Desde el punto de vista gramatical, como es un texto para describir los recursos turísticos de Salzburgo, se utilizan muchos verbos en tiempo pasado reflejando así la historia y la importancia del patrimonio cultural histórico de la ciudad. En concreto es un texto escrito y en la lengua alemana es muy usual que los textos sean escritos en Präteritum, de ahí la abundante presencia de este tiempo verbal y la menos evidencia del Perfekt ya que se utiliza más para la comunicación oral.

Por otra parte, cabe mencionar también la presencia del imperativo cuyo uso es empleado para expresar solicitudes, ruegos o deseos ya que es un texto principalmente turístico que invita al turista a realizar determinadas actividades de índole turístico. La voz pasiva es otro elemento que es muy frecuente en el texto actual ya que es un rasgo muy característico de la lengua alemana, y aún más en la lengua escrita. En consecuencia, hay una variedad de usos y de tiempos verbales dada la riqueza del texto desde el punto de vista de su contenido.

## 5 CAPÍTULO 5

### LAS PREPOSICIONES

#### 5.1 LAS PREPOSICIONES

La preposición es una palabra invariable que sirve para unir o relacionar palabras de manera que una pasa a ser complemento de la otra.

Preposición es un tipo de palabra que no varía y que permite introducir ciertos elementos a una oración, haciendo que éstos dependan de otras palabras ya mencionadas.

Las preposiciones, por lo general, se encuentran al comienzo del constituyente sintáctico al cual modifican. Al vincular palabras, las preposiciones funcionan como partes invariables de las oraciones que se encargan de denotar el vínculo de los términos entre sí.

Las preposiciones sirven de unión entre un sustantivo, verbo o adjetivo con otro sustantivo, verbo, adjetivo o adverbio.

El uso de una preposición condiciona el caso de los sustantivos, artículos, adjetivos y pronombres. (Corcoll. B y Corcoll. R,1994)

#### 5.2 PREPOSICIONES CON ACUSATIVO

Las principales preposiciones son: **bis** – hasta (local o temporal), **durch** – por, a través de (local), **für** – para, por, de (finalidad), **gegen** – contra (local), hacia, sobre (temporal) **ohne** – sin, **um** – a (temporal), en (local), **wieder** – contra.

Ejemplos del texto:

“**Bis** 10 Uhr erhalten Sie das Standard Ticket mit Early Bird“

*bis* – hasta, preposición temporal.

(Hasta las 10 horas puede usted conseguir el “Standard Ticket” con “Early Bird”)

“Wer **durch** die vielen kleinen Gassen schlendert findet auf engstem Raum Bauwerke des Mittelalters, der Romanik, der Renaissance, des Barock sowie die edlen, klassizistischen Bürgerhäuser der Monarchie”

*durch* – por, a través, preposición local.

(Cualquier persona que da un paseo a través de las muchas calles estrechas encuentra edificios de la Edad Media, románica, renacentista, barroco y casas de estilo clasicista de la alta burguesía en la etapa de la monarquía)

“Rundgang **durch** die Innenräume und Aussichtsturm mit Audioguide“

*durch* – por, preposición local.

(Recorrido por los interiores y la torre con audio guía)

“Heute ist die Residenz Heimstätte **für** repräsentative Empfänge, Tagungen und internationale Kongresse“

*für* – para.

(Hoy en día la galería es el lugar para las recepciones de prestigio, reuniones y conferencias internacionales)

**Ausencia de la preposición gegen.**

“Nicht **ohne** Grund ist Mozarts Geburtshaus eines der meistbesuchten Sehenswürdigkeiten Österreichs“

ohne – sin.

(No sin razón, la casa nata de Mozart es una de las atracciones turísticas más visitadas de Austria)

“Ab April 2016 werden die Turmbläser jeden Sonntag **um** 11:45 Uhr vom Trompeterturm der Festungs barocke Fanfaren und festliche Aufzüge spielen“

um – a (con matiz temporal) alrededor de (con matiz espacial)

(A partir de abril de 2016, los trompetistas están tocando todos los domingos a las 11:45 fanfarrias barrocas y actos festivos en la torre trompetista de la fortaleza)

**Ausencia de la preposición wieder.**

**5.2. PREPOSICIONES CON DATIVO**

Las principales preposiciones con dativo son los siguientes: **ab** – a partir de, **desde**, **aus** – de (lugar, procedencia), **außer** – sin, excepto, **bei** – junto a, **en**, **con**, **a**, **durante**, **entgegen** – en contra de, **entsprechend** – según, **mit** – con, **nach** – hacia, después, **seit** – desde, **von** – de, **zu** – hacia.

“Ebenfalls neu sind **ab** Frühjahr 2016 das praktische Online-Ticket und ein Early-Rabatt“

ab – a partir de

(Otra de las novedades a partir de la primavera de 2016 es el billete práctico en línea y un descuento Early Bird)

“Museum St.Peter-kunstschätze **aus** dem ältesten Kloster im deutschen Sprachraum“

aus – de(lugar).

(Museo San Pedro- tesoros de arte desde el monasterio más antiguo del mundo de habla alemana)

“Nicht ohne Grund wurde sie 1997 **von** der UNESCO als Weltkulturerbe ernannt“

von – de.

(No sin razón fue designado en 1997 por la UNESCO como patrimonio cultural de la humanidad)

**Außer – ausencia de la preposición en el texto analizado.**

“Führungen: Voranmeldung **bei** Gruppen ab 10 Personen 2-3 Wochen vorher!“

bei – en.

(Visitas guiadas: reservas en grupos a partir de 10 personas con 2-3 semanas de antelación)

**Entgegen – ausencia de la preposición en el presente texto.**

**Entsprechend – ausencia de la preposición.**

“Menschen **mit** Behinderung: Besichtigung schwierig, keine behindertengerechten Einrichtungen, Voranmeldung notwendig“

mit – con

*(Las personas con discapacidad: visita difícil, no hay instalaciones para discapacitados, se requiere reserva)*

*“Das Haus ist benannt **nach** seinem Eigentümer und Freund der Mozarts, dem Handelsherrn und Spezereiwarenhändler Johann Lorenz Hagenauer“*

*nach – según, por (con matiz temporal “después de”)*

*(La casa lleva el nombre de su propietario y amigo de Mozart, el príncipe comerciante y distribuidor, Johann Lorenz Hagenauer)*

*“Mit dem DomQuartier setzt Salzburg **seit** Mai 2014 ein einzigartiges Highlight im Herzen der Stadt“*

*seit – desde*

*(Con la catedral y su barrio cuenta Salzburgo desde mayo de 2014 con un “Highlight” único en el corazón de la ciudad)*

*“Die drei aktuellen Ausstellungen wurden **von** dem Architekten und Karikaturisten der Salzburger Nachrichten Thomas Wizany eingerichtet“*

*von – por (autoría)*

*(Las tres exposiciones actuales han sido organizadas por el arquitecto y caricaturista del periódico Salzburger Nachrichten Thomas Wizany)*

*“Die bürgerliche Wohnung **zur** Mozart-Zeit als Bestandteil des Museums“*

*zu + der Zeit (dativo femenino)= zur*

*(La vivienda burguesa de la época de Mozart forma parte del museo)*

### 5.3. PREPOSICIONES CON DATIVO/ACUSATIVO

También son llamadas Wechselpräpositionen. Rigen acusativo si indican movimiento y dativo si indican estado, cuando se trata del sentido espacial (no temporal).

La más frecuentes: **an** – en, al lado de, **auf** – en, sobre, **hinter** – detrás, **in** – en, dentro, **neben** – al lado de, **über** – sobre, encima de, **unter** – debajo, **vor** – delante de, hace **zwischen** - entre.

- Aparecerán en acusativo cuando se refiera a un desplazamiento, real o figurado, expresado mediante un verbo de movimiento. En este caso el complemento circunstancial que forma la preposición responde por lo general a preguntas con “wohin” (a dónde).

- Aparecerán en dativo cuando informe sobre la localización del complemento. En estos casos los verbos que las acompañan son estáticos y no indican movimiento. La pregunta a la que responde el complemento circunstancial se formarán con “wo” (dónde).

Ejemplos del texto:

*“ Von Mozarts Schwager Joseph Lange 1789 gemalte unvollendete Ölbild Mozart **am** Klavier“*

*an + das Klavier = am Klavier, preposición con Dativo*

*(El óleo inacabado de “Mozart al piano” realizado por su cuñado Joseph Lange en 1789)*

*“**Am** 27. Janaur 1756 wurde dort auch der heute so weltberühmte Sohn Wolfgang Mozart geboren“*

*am – expresión en dativo*

(El hijo ahora tan famoso Wolfgang Mozart nació el 27 de enero 1756)

“Zu auffallendsten Sehenswürdigkeiten **auf** der linken Salzachseite:“

*auf* – preposición con Dativo

(Sorprendentes lugares de interés en el lado izquierdo del río Salzach)

**hinter** – ausencia de la preposición en el texto.

“Das DomQuartier Salzburg öffnet Ihnen unbekannte Einblicke **in** das ehemalige Zentrum fürsterzbischöflicher Macht“

*in* – preposición con Acusativo

(La galería de Salzburgo abre perspectivas desconocidas en el poder del antiguo centro arzobispal)

“Neue Einblicke und imposante Ausblicke **im** DomQuartier Salzburg“

*in + dem = im*, preposición con dativo

(Nuevas perspectivas y vistas impresionantes en el recinto catedral de Salzburgo)

“**Neben** dem DomQuartier Salzburg finden sich auch viele weitere barocke Bauwerke in der Stadt Salzburg“

*neben* – preposición con dativo

(Además de en el barrio de la catedral de Salzburgo se pueden encontrar muchos otros edificios barrocos en la ciudad de Salzburgo)

“Lesen Sie mehr **über** die Geschichte der Festung Hohensalzburg

*über* – preposición con acusativo

(Lea más sobre la historia de la fortaleza de Salzburgo)

“In Mozarts Geburtshaus werden Sie durch originale Mozart-Räume geleitet, in denen sich **unter** anderem historische Instrumente, Urkunden, Erinnerungsstücke und die Mehrzahl der zu seinen Lebzeiten entstandenen Porträts befinden“

*unter* – preposición con dativo

(La casa natal de Mozart le guía a través de originales salas de Mozart, donde se encuentran entre otros instrumentos históricos, documentos, recuerdos, y la mayoría de retratos pintados durante su vida)

**zwischen** – ausencia de la preposición en el texto.

### 5.3 PREPOSICIONES CON GENITIVO

Son menos frecuentes que las anteriores, suelen aparecer en textos más elaborados como, por ejemplo, en textos jurídicos.

Las más frecuentes son: **anstatt** – en lugar de, **aufgrund** – a causa de, **ausserhalb** – fuera de, **dank** – gracias a, **statt** – en lugar de, **während** – durante, **wegen** – por causa de.

En el texto analizado hay una carencia de preposiciones con genitivo.

## **5.4 CONCLUSIÓN**

Las preposiciones son un elemento de enlace muy importante de cualquier lengua. En este texto en concreto se puede observar su abundante presencia.

Las preposiciones en dativo y acusativo son las predominantes, caso muy corriente, en cambio las preposiciones con genitivo en este texto su presencia es nula ya que su presencia es más acentuada en los textos o documentos de carácter jurídicos, con un carácter mucho más elaborado y preciso.





## 6 CAPÍTULO 6

### LA ORACIÓN

#### 6.1 LA ORACIÓN

La oración es una unidad sintáctica con sentido completo que está conformada por predicado y sujeto este último puede ser expreso o implícito.

Según el número de verbos que la forma, la oración puede ser simple (formada por un único verbo) o compuesta (formada por varios verbos). (Alemán sencillo,2017)

#### 6.2 LA ORACIÓN SIMPLE

La oración simple es constituida por un solo sujeto y predicado, es decir, tienen un solo verbo o una perífrasis verbal. En términos de la gramática generativa moderna son las oraciones que están formadas por un único sintagma de tiempo.

Ejemplos de oración simple del texto:

*“Salzburgs Altstadt ist reich an historischen Schätzen“*

*(El casco antiguo de la ciudad de Salzburgo está lleno de tesoros históricos)*

*“Die Altstadt ist mit ihren vielen Baustilen eine wahre architektonische Schatzkiste“*

*(El casco antiguo, con sus numerosos estilos de construcción es una verdadera delicia arquitectónica)*

#### 6.3 LA ORACIÓN COMPUESTA

La oración compuesta está formada por dos o más oraciones simples coordinadas entre sí o por una o más oraciones simples subordinadas a una oración principal.

Podemos clasificar la oración compuesta en 3 grupos: oraciones coordinadas, oraciones principales unidas por adverbios conjuncionales y oraciones subordinadas unidas por conjunciones así mismo subordinadas.

##### 6.3.1 La oración coordinada

Una oración coordinada es un tipo de oración compuesta que está conformada por dos o más cláusulas que no tienen dependencias sintácticas una de otra.

Las conjunciones coordinantes no modifican la posición del verbo en la oración. Las más frecuentes son: **und, oder, aber, denn y sondern** (otras conjunciones son: **entweder ...oder, weder...noch**). Hay que tener en cuenta que en muchas ocasiones “und” y “oder”unen dos elementos iguales, pero no pueden ser partes de oraciones.

Así he encontrado los siguientes ejemplos:

*“Besonders sehenswert sind das Festungsmuseum **und** die mittelalterlichen Fürstenzimmer“*

*(De particular interés son el museo fortaleza y los apartamentos medievales de los príncipes)*

*“Schlendern Sie durch die Salzburger Altstadt **und** halten Sie die Augen stets offen“*

*(Dé un paseo por el casco antiguo de Salzburgo y mantenga los ojos abiertos)*

El primer “und” no une dos oraciones sino dos elementos de la misma oración, en cambio el segundo “und” sí une dos oraciones principales.

*“Die Festung Hohensalzburg ist ganzjährig zu besichtigen. Seit 1892 ist sie nicht nur zu Fuß, **sondern** auch bequem mit der Festungsbahn von der Festungsgasse aus erreichbar“*

*(La fortaleza está abierta todo el año para los visitantes. Desde 1892 no es solo accesible a pie si no también es fácilmente alcanzable por funicular desde la Festungsgasse)*

*“Nicht zu vergessen das Arbeitszimmer, das Schreib- und Schatullenzimmer, das Schlafzimmer, die Galerie (Grundstein für die heutige Residenzgalerie), der Thronsaal, der Weiße Saal **oder** Markus Sittikus-Saal, das Grüne Zimmer und der Kaisersaal, ursprünglich Kaiserstube, mit Porträts der Könige und Kaiser aus dem Hause Habsburg“*

*(No olvidar el estudio, la sala de redacción y la caja, el dormitorio, la galería (el antepasado de la moderna Residenzgalerie), el Salón del Trono, el Salón Blanco o Markus Sittikus Saal, la Sala Verde y la Sala del emperador, Sala originalmente Imperial con retratos de reyes y emperadores de la dinastía de los Habsburgo)*

*En este caso “oder” tampoco une dos oraciones sino que forma parte de un sintagma nominal amplio de una lista de sustantivos que funcionan como objeto directo de la oración.*

### 6.3.2 Las oraciones principales unidas por adverbios conjuncionales

En este caso algunos adverbios pueden asumir la función de conjunciones coordinativas. Reciben nombres diferentes según los diferentes lingüistas, por ejemplo: conjunciones adverbiales, nexos adverbiales, conectores adverbiales, conectores discursivos, etc. A diferencia de las otras conjunciones van seguidas inmediatamente del verbo y pueden encontrarse dentro de la frase.

Los conectores discursivos/adverbios conjuncionales son, por ejemplo: **dann**, **schließlich**, **trotzdem**, **zuvor**. Algunos de ellos, equivalen en español a las locuciones adverbiales (combinación estable de dos o más palabras que funciona como un adverbio): *al fin* y *al cabo*, *a pesar de todo*...

En la parte de la oración que está introducida por un conector discursivo, el verbo finito está antes del sujeto (*conector discursivo + verbo finito + sujeto + ...*).

Tras analizar detenidamente el texto estos son los ejemplos encontrados:

*“ Die über 900 Jahre alte Burg wurde ursprünglich zum Schutz der Erzbischöfe erbaut. **Außerdem** diente die Festung als Kaserne und Gefängnis“*

*(El castillo de más de 900 años de edad, fue construido originalmente para proteger los arzobispos. Además, la fortaleza sirvió como cuartel y prisión)*

*“ Im Mittelpunkt stehen Originalinstrumente Mozarts und authentische Portraits. Ausgestellt sind **außerdem** Salzburger Möbel und Gegenstände des täglichen Gebrauchs aus der Zeit Mozarts“*

*(En el punto medio están los instrumentos originales de Mozart y los retratos auténticos. Publicados están también los muebles y objetos de Salzburgo de uso cotidiano desde la época de Mozart)*

En los dos ejemplos “**außerdem**” funciona como conector adverbial con la diferencia que en el primer ejemplo está en la posición número uno que es la más frecuente y en el segundo ejemplo está en la posición número tres, detrás del verbo.

### 6.3.3 La oración subordinada

Una oración compleja (Satzgefüge) está formada por una oración principal (Hauptsatz) y una oración subordinada (Nebensatz).

Las conjunciones subordinadas enlazan la oración secundaria con la principal o con otra secundaria, y requieren el verbo al final de la frase. Clasifico varios tipos de la oración subordinada y así como ejemplos que aparecen en el texto para cada tipo:

- **Oraciones subordinadas de relativo:** der, die, das (y sus variantes: den, dem, etc.), o introducidas con pronombres interrogativos (was, wer, ...)

Ejemplos:

*“Wer durch die vielen kleinen Gassen schlendert findet auf engstem Raum Bauwerke des Mittelalters, der Romanik, der Renaissance, des Barock sowie die edlen, klassizistischen Bürgerhäuser der Monarchie“*

*(Quien da un paseo a través de las muchas calles estrechas se encuentra edificios de la Edad Media, románico, renacentista, barroco y casas de los burgueses clásicos elegantes de la monarquía)*

*“Es gibt kaum eine Epoche, die in Salzburg nicht ihre baulichen Spuren hinterlassen hat“*

*(Apenas hay una época que no ha dejado sus huellas arquitectónicas en Salzburgo)*

- **Oraciones subordinadas completivas, con “dass”**

Ejemplo del texto:

*“Wer schon mal durch Salzburg geschlendert ist weiß, dass die Salzach die Innenstadt in zwei Hälften teilt“*

*(Quien alguna vez ha paseado por la ciudad de Salzburgo sabe que el río Salzach divide la ciudad en dos mitades)*

*“Nur die wenigsten wissen, dass sich bereits zu Mozarts Zeiten ein kleiner Greisler in diesem Wohnhaus befand“*

*(Sólo muy pocos saben que incluso una pequeña tienda de comestibles se encontraba en esta casa en la época de Mozart)*

- **Oraciones subordinadas condicionales:** wenn

Ejemplo del texto:

Tras analizar el texto no he podido identificar ninguna oración de este tipo.

- **Oraciones subordinadas temporales:** wenn, als, nachdem, seitdem.

En muchas ocasiones “als” no introduce una oración subordinada sino partícula comparativa, hecho que nos puede confundir fácilmente. A continuación, explico algunos ejemplos encontrados en el texto:

*“Salzburgs Altstadt ist reich an historischen Schätzen. Nicht ohne Grund wurde sie 1997 von der UNESCO als Weltkulturerbe ernannt“*

*(El casco antiguo de la ciudad de Salzburgo está lleno de tesoros históricos. No sin razón, fue nombrada en 1997 por la UNESCO como Patrimonio de la Humanidad)*

*“Dieser Saal wurde um 1600 unter Wolf Dietrich erbaut und hat seinen Namen von der Leibgarde des Fürsterzbischofes. Er diente dieser nicht nur als Aufenthaltsraum sondern fand auch als Theater- und Festsaal Verwendung“*

*(Esta sala fue construida alrededor de 1600 bajo Wolf Dietrich y toma su nombre de la guardia personal del arzobispo príncipe. Sirvió a este no sólo como un salón, pero también como un teatro y sala de uso pasillo)*

*“Die bürgerliche Wohnung zur Mozart-Zeit als Bestandteil des Museums“*

*(El apartamento burgués de la época de Mozart como parte del museo)*

- **Oraciones subordinadas finales:** damit, um...zu

No hay ejemplos en el texto.

- **Oraciones subordinadas concesivas:** obwohl

No hay evidencia de ejemplos en el texto.

- **Oraciones subordinadas de estilo indirecto:** ob (no sé si...)

No aparece en el texto analizado.

- **Oraciones subordinadas de infinitivo:**

También llamadas oraciones de infinitivo con **“zu”**. Este tipo de oraciones resultan ser bastante complejas ya que en muchas ocasiones “zu” funciona como partícula polifuncional. Los dos últimos ejemplos reflejan muy bien esta afirmación.

Ejemplos del texto:

*“ Die Festung Hohensalzburg ist ganzjährig **zu** besichtigen“*

*(La fortaleza está abierta todo el año para visitar)*

*“Nicht **zu** vergessen das Arbeitszimmer, das Schreib- und Schatullenzimmer, das Schlafzimmer, die Galerie (Grundstein für die heutige Residenzgalerie), der Thronsaal, der Weiße Saal oder Markus Sittikus-Saal, das Grüne Zimmer und der Kaisersaal, ursprünglich Kaiserstube, mit Porträts der Könige und Kaiser aus dem Hause Habsburg“*

*(No olvidar el estudio, la sala de redacción y la caja, el dormitorio, la galería (el antepasado de la moderna Residencia Galería), el Salón del Trono, el Salón Blanco o Markus Sittikus salón, la Sala Verde y la Sala del emperador, Sala originalmente Imperial con retratos de reyes y emperadores de la dinastía de los Habsburgo)*

*“Online Tickets buchen und bis **zu** € 8,00 sparen [www.festung-hohensalzburg.at](http://www.festung-hohensalzburg.at)“*

*(Reservar entradas online en [www.festung-hohensalzburg.at](http://www.festung-hohensalzburg.at) y ahorrar hasta 8,00 €)*

*“In den Rittersaal luden die Fürsterzbischofe des öfteren ihre Gäste **zu** Konzertaufführungen ein“*

*(En el pabellón de Caballero los príncipes obispos invitaban frecuentemente a sus invitados a un concierto)*

## 6.4 CONCLUSIÓN

Las oraciones del texto no son excesivamente largas ni complicadas. Junto a la yuxtaposición y a la presencia de oraciones compuestas coordinadas en el texto hay muchas oraciones subordinadas. Dentro de las mismas, existen muchos ejemplos de oraciones subordinadas de relativo, esto se debe a que el autor del texto quiere ofrecer al visitante de la página web (futuro turista) informaciones más exhaustivas y para ello utiliza muy frecuentemente este tipo de oraciones subordinadas.

También hay muestras de otro tipo de nexos, en general demuestra que es un texto escrito relativamente elaborado, por una parte, pero al mismo tiempo no muy complejo, porque se trata de ser divulgativo y accesible a un público general, que debe ser atraído a conocer la ciudad de Salzburg y sus múltiples atractivos. Por este motivo utilitario no solo el lenguaje es sencillo, sino que viene a ilustrado con fotos (algo que aquí no se ha analizado) pero que es necesario tener en cuenta. La foto también ayuda a despertar el interés de los posibles visitantes y a entender mejor el contenido de lo explicado.

## 7 CAPÍTULO 7

### CONCLUSIONES

Gracias a una revisión de la gramática alemana y después de un detenido estudio gramatical del texto puedo concluir, en primer lugar, que el alemán es un idioma complejo y riguroso y tiene muchos recursos para formular oraciones.

A lo largo del análisis he ido extrayendo toda una serie de conclusiones que expongo a continuación. El texto que he estado analizando está destinado a un público internacional, a los turistas.

Nos describe y presenta la ciudad de Salzburgo, su historia, cultura y sus monumentos turísticos más emblemáticos.

El texto está elaborando con muchas palabras compuestas y muchos préstamos lingüísticos específicamente del inglés por ser un texto del ámbito turístico. Esto conlleva una dificultad añadida puesto que a veces esos sustantivos compuestos no se encuentran en el diccionario.

El sustantivo en alemán tiene tres géneros: masculino, femenino y neutro. No existe ninguna regla general para identificar el género de los sustantivos, por lo que es necesario aprender el artículo que acompaña a cada sustantivo para poder identificar el género. Esto conlleva una gran dificultad para los hispanohablantes a la hora de asignar correctamente el género a cada sustantivo, al no haber similitudes con la lengua española en los géneros del nombre.

Se ofrece a los turistas una imagen muy positiva de la ciudad austriaca de Salzburgo, los adjetivos que aparecen en el texto son muy enfáticos y vienen a resaltar la gran riqueza cultural, histórica de la ciudad, así como el vínculo del clásico compositor Wolfgang Amadeus Mozart con la ciudad y la música.

Por otra parte, subrayar que la gran mayoría de los adjetivos que pueden encontrarse en el texto son compuestos o derivados, solo una pequeña cantidad son adjetivos simples.

Para resumir, el adjetivo en función de atributo conlleva una gran dificultad para los hispanohablantes, ya que en español el adjetivo no tiene diferentes declinaciones. Casi todos los adjetivos que se encuentran en el texto son adjetivos en función de atributo, solo algunos de ellos están en función de predicado. Por ello, se puede afirmar que el uso de adjetivos en función de atributo es más frecuente que el de adjetivos en función de predicado.

Como el objetivo principal del texto es dar a conocer la ciudad de Salzburgo, fundamentalmente los monumentos y los aspectos más interesante que ofrece la ciudad, se utilizan muchos verbos en tiempo pasado, en concreto el Präteritum es el tiempo más empleado, de este modo se nos presenta la riqueza de Salzburgo, su historia, cultura, arquitectura, etc. También es muy frecuente en el presente texto la voz pasiva y el imperativo. Destacar que los ejemplos de imperativo que se encuentran en el escrito son de tercera persona del plural (la forma de cortesía), usados frecuentemente en textos turísticos como este, ya que denotan invitación a conocer lo que se describe en él.

El texto analizado también presenta una gran riqueza de preposiciones hecho que nos demuestra que estamos ante un texto complejo y estructurado.

Por otra parte, resaltar la dificultad para distinguir el caso de declinación de cada preposición; sobre todo aquellas que pueden regir tanto acusativo, como dativo. En

español las preposiciones no rigen casos de declinación, por lo que este factor es una complicación añadida para los hispanohablantes.

En el texto observamos oraciones simples y oraciones compuestas, aunque la mayoría de las oraciones que componen el escrito son simples, cuentan con un solo predicado. Esto se debe a que la información que se expresa y se describe es sencilla; al ser un texto turístico está escrito en un lenguaje asequible para que cualquier lector pueda entenderlo.

Como conclusiones generales aplicables según la tipología textual a la que pertenece el texto podemos afirmar: que por tratarse de un texto actual de internet y turístico el texto presenta unas estructuras bastante sencillas (visibles en el tipo de nexos, en el empleo de formas verbales, etc.) como en general se corresponde con un texto “turístico” que pretende llevar una información básica a un público masivo.

El texto se complementa con abundantes fotos que aquí no son analizadas pero que no podemos olvidar que forman asimismo parte de la estructura textual. Vivimos inmersos en una continua narración de imágenes que son portadoras de mensajes y valores como acceso a una cultura visual. En nuestro texto la combinación de imágenes y texto interactúa permanentemente: si las imágenes son veloces nuestro texto es igualmente ágil y sencillo.

## 8 BIBLIOGRAFÍA

Aleman sencillo (2017): “Gramática Alemana”, <http://www.alemansencillo.com/gramatica> (Consultado: 05/05/2017).

Corcoll, B.; Corcoll, R.; (1994): Programm. Alemán para hispanohablantes. Empresa editorial Herder, S.A., Barcelona, 87-149.

Duden (2017): “Rechtschreibwörterbuch der deutschen Sprache“ Konrad Duden (1980), <http://www.duden.de/> (Consultado: 15/04/2017)

Gramatica alemana (2017): “Gramática alemana y vocabulario alemán”, <https://www.gramaticaaalemana.es/> (consultado 13/02/2017)

Hoberg R.; Hoberg U.; (1997): Der Kleine Duden. Gramática alemana. Editorial Idiomas. Max Hueber Verlag. Madrid,3-157.

Luscher, R.; Schäpers, R. (1981): Gramática del alemán contemporáneo. Max Hueber Verlag. Alemania,1-33.

PONS (2016): “Diccionario en línea”, <http://es.pons.com/traduccion> (consultado durante todo el análisis). (Consultado:28/04/2017)

Wikilibros (2017): “Alemán Gramática Sustantivos” wikilibros.org, 17 de febrero, <https://es.wikibooks.org/wiki/Alemán/Gramática/Sustantivos> (Consultado 09/03/2017)





## 9 ANEXOS

### UNESCO Weltkulturerbe Salzburg

#### **Salzburg, die beliebte Weltkulturerbestadt**

Salzburgs Altstadt ist reich an historischen Schätzen. Nicht ohne Grund wurde sie 1997 von der UNESCO als Weltkulturerbe ernannt. Die zauberhafte Kulisse der Altstadt begeistert nicht nur die UNESCO, sondern auch zahlreiche Besucher, die tagtäglich durch Salzburg strömen.

Die einmalige Lage der Salzburger Altstadt.

Wer schon mal durch Salzburg geschlendert ist weiß, dass die Salzach die Innenstadt in zwei Hälften teilt. In die sogenannte rechte und linke Altstadt. Das linke Salzachufer ist der noch ältere Teil der Stadt – hier wurden früheste Siedlungsreste aus der Römerzeit gefunden. Wer von der einen Altstadtseite zur anderen will, überquert einfach eine der zahlreichen Brücken der Innenstadt: Nonntaler Brücke, Mozartsteg, Staatsbrücke, Makartsteg und Müllnersteg.

Neben der einmaligen Lage der Altstadt Salzburgs direkt am Fluss, verleihen ihr auch die Stadtberge ein besonders charmantes Gesicht. Wie etwa der Mönchsberg auf dem die Festung Hohensalzburg thront. Innerhalb weniger Minuten erreicht man die Panorama-Aussichtspunkte der Stadtberge – ein Aufstieg der mit einer Postkartenansicht Salzburgs belohnt.

Die außergewöhnlichen Baustile in der Salzburger Altstadt

Die Altstadt ist mit ihren vielen Baustilen eine wahre architektonische Schatzkiste. Hierfür sind nicht zuletzt auch die strengen Schutzmaßnahmen verantwortlich. Wer durch die vielen kleinen Gassen schlendert findet auf engstem Raum Bauwerke des Mittelalters, der Romanik, der Renaissance, des Barock sowie die edlen, klassizistischen Bürgerhäuser der Monarchie. Es gibt kaum eine Epoche, die in Salzburg nicht ihre baulichen Spuren hinterlassen hat.

#### **Sehenswürdigkeiten in Salzburg.**

An imposanten Bauwerken besteht in Salzburg kein Mangel.

Zu auffallendsten Sehenswürdigkeiten auf der linken Salzachseite:

Der Salzburger Dom, Die Festung Hohensalzburg ,Die Alte Residenz, Die Getreidegasse mit Mozarts Geburtshaus, Das Stift St. Peter mit seinem beeindruckenden Friedhof, Die Franziskanerkirche, Die Universitätskirche, Der Festspielbezirk mit Großem und Haus für Mozart (ehemals Kleines Festspielhaus) sowie der Felsenreitschule.

Schlendern Sie durch die Salzburger Altstadt und halten Sie die Augen stets offen – es gibt so viele kleine Details, die Sie bei einem Spaziergang durch die Weltkulturerbestadt entdecken können.

#### **Festung Hohensalzburg**

Das Wahrzeichen Salzburgs.

Die Festung Hohensalzburg wurde im Jahr 1077 von Erzbischof Gebhard erbaut. Sie ist die größte vollständig erhaltene Burg Mitteleuropas.

#### Über die Festung Hohensalzburg

Die über 900 Jahre alte Burg wurde ursprünglich zum Schutz der Erzbischöfe erbaut. Außerdem diente die Festung als Kaserne und Gefängnis. Das heutige Erscheinungsbild verlieh ihr Erzbischof Leonhard von Keutschach. Besonders sehenswert sind das Festungsmuseum und die mittelalterlichen Fürstenzimmer. Das Innere der Festung wurde prächtig gestaltet: herrliche gotische Schnitzereien, ornamentale Malerei und goldene Verzierungen zeugen noch heute vom Reichtum der Fürsterzbischöfe.

Lesen Sie mehr über die Geschichte der Festung Hohensalzburg...

#### Besichtigung der Festung Hohensalzburg

Die Festung Hohensalzburg ist ganzjährig zu besichtigen. Seit 1892 ist sie nicht nur zu Fuß, sondern auch bequem mit der Festungsbahn von der Festungsgasse aus erreichbar. Zudem finden auf der Festung regelmäßig Veranstaltungen statt, wie zum Beispiel die Festungskonzerte.

#### Neu ab 2016: Magisches Theater, Online-Ticket und Turmblasen

Nach umfangreichen Arbeiten präsentiert sich der Hohe Stock der Festung Hohensalzburg in neuem Glanz. Zu den Höhepunkten der Neugestaltung zählen die renovierten Fürstenzimmer, ein multimediales Magisches Theater und moderne Medienstationen.

Ebenfalls neu sind ab Frühjahr 2016 das praktische Online-Ticket und ein Early-Bird-Rabatt.

Ab April 2016 werden die Turmbläser jeden Sonntag um 11.45 Uhr vom Trompeterturm der Festung barocke Fanfaren und festliche Aufzüge spielen. Diese können Sie in der gesamten Salzburger Altstadt hören. mehr...

Im Jahr 2016 findet anlässlich 200 Jahre Salzburg bei Österreich monatlich eine Sonderführung auf der Festung statt.

#### Öffnungszeiten 2017:

Jänner-April\*: 9.30-17 Uhr

Mai-September: 9-19 Uhr

Oktober-Dezember\*: 9.30-17 Uhr

\*Ostern und Adventwochenenden: 9.30-18 Uhr

(letzter Einlass in den Innenbereich 30 Minuten vor Schließzeit)

24.12.: 9.30-14\* Uhr (\*letzter Einlass)

Rundgang durch die Innenräume und Aussichtsturm mit Audioguide.

Führungen: Voranmeldung bei Gruppen ab 10 Personen 2-3 Wochen vorher!

Menschen mit Behinderung: Besichtigung schwierig, keine behindertengerechten Einrichtungen, Voranmeldung notwendig. Auffahrt mit der Festungsbahn und Besuch des Festungsrestaurants ist möglich.

#### Eintrittspreise 2017:

##### **Basis Ticket**

Berg- und Talfahrt mit der FestungsBahn, Eintritt ins Burgareal, Rundgang mit Audioguide in elf Sprachen (Salzmagazin, Folterkammer, Aussichtsturm, „Salzburger Stier“ - Walzenorgel), Festungsmuseum, Rainer Regiment Museum, Marionettenmuseum, Almpassage.

Erwachsene € 12,00

Kinder (6-14 Jahre) € 6,80

Gruppen (ab 10 Erwachsenen) € 11,00

Gruppen (ab 10 Kindern / Jugendlichen 6-19 Jahre) € 6,30

Familien € 26,60

**Salzburg Card:** EINMALIGER GRATISEINTRITT UND SCHNELLZUTRITT! (TIPP: DER EINTRITT IN DIE FÜRSTENZIMMER IST BIS 11 UHR ZUSÄTZLICH INKLUDIERT)

### **Standard Ticket**

Beinhaltet zusätzlich zum Basis Ticket die einzigartigen Fürstenzimmer im Hauptschloss inkl. Mechanischem Theater (Goldener Saal, Goldene Stube, Schlafzimmer von Fürsterzbischof Keutschach † 1519).

Erwachsene € 15,20

Kinder (6-14 Jahre) € 8,70

Gruppen (ab 10 Erwachsene) € 14,00

Gruppen (ab 10 Kinder / Jugendliche 6-19 Jahre) € 8,00

Familien € 33,70

**Early Bird - Standard Ticket** (Juli, August & 25.12.-6.1.)

Bis 10 Uhr erhalten Sie das Standard Ticket mit Early Bird Rabatt!

Erwachsene € 13,20

Kinder (6-14 Jahre) 7,50

Gruppen € 12,10

Familien € 29,30

Online Tickets buchen und bis zu € 8,00 sparen [www.festung-hohensalzburg.at](http://www.festung-hohensalzburg.at)

**Basis Ticket Fußweg** - inkl. Talfahrt Festungsbahn, erhältlich nur beim Sperrbogen (Eingang Festungsgelände)

Erwachsene € 9,20

Kinder (6-14 Jahre) € 5,20

Gruppen (ab 10 Erwachsene) € 8,50

Gruppen (ab 10 Kinder / Jugendliche 6-19 Jahre) € 4,80

Familien € 20,40

**Standard Ticket Fußweg** - inkl. Talfahrt Festungsbahn, erhältlich nur beim Sperrbogen (Eingang Festungsgelände)

Erwachsene € 11,50

Kinder (6-14 Jahre) € 6,60

Gruppen (ab 10 Erwachsene) € 10,60

Gruppen (ab 10 Kinder / Jugendliche 6-19 Jahre) € 6,10

Familien € 25,50

(Stand: Dezember 2016)

### **Residenz zu Salzburg - Prunkräume**

Mittelalterlicher Bischofssitz, erhielt Ende des 16. Jh.s seine heutige Form und präsentiert sich jetzt als prächtige Frühbarockanlage. Zu besichtigen sind die Residenz Prunkräume - die ehemaligen Repräsentations- und Wohngemächer der Salzburger Fürsterzbischöfe - sowie die Residenzgalerie mit ihrer großartigen Sammlung europäischer Maler des 16. - 19. Jh.s. Gegenüber der Residenz befindet sich das sogenannte Residenz-Neugebäude.

Die Salzburger Residenz, im Herzen der Stadt gelegen, ist ein weitläufiger Baukomplex, der rund 180 Räume und drei große Innenhöfe umfasst. Hier hielten die Salzburger Fürsterzbischöfe Hof, und von hier aus lenkten sie bis ins 19. Jh. die Geschicke des Landes. Jahrhunderte hindurch bauten die Salzburger Fürsterzbischöfe an ihrem Palast. Am nachhaltigsten geprägt wurde dieses Gebäude, im Zuge seiner zahlreichen Veränderungen, von Fürsterzbischof Wolf Dietrich von Raitenau (1587 - 1612).

Die Residenz, seit Jahrhunderten eine Stätte der fürstlichen Repräsentation, hat von dieser Funktion nichts eingebüßt. Auch die letzten Jahrzehnte haben gekrönte Häupter, Staatschefs und bedeutende Persönlichkeiten gesehen. Kaiser Franz Josef und seine Gattin Elisabeth empfangen 1867 den französischen Kaiser Napoleon III. und dessen Gattin Eugénie zu einem mehrtägigen Staatsbesuch in diesem ehemaligen Hof der Fürsterzbischöfe.

Heute ist die Residenz Heimstätte für repräsentative Empfänge, Tagungen und internationale Kongresse. Man betritt die Residenz vom Residenzplatz aus durch ein großes Marmorportal, das die Wappen der Fürsterzbischöfe Wolf Dietrich, Paris Lodron und Franz Anton Harrachs trägt. Die breite Haupttreppe führt hinauf zum Carabinierisaal. Dieser Saal wurde um 1600 unter Wolf Dietrich erbaut und hat seinen Namen von der Leibgarde des Fürsterzbischofes. Er diente dieser nicht nur als Aufenthaltsraum sondern fand auch als Theater- und Festsaal Verwendung.

Die anschließenden Prunkräume sind die ehemaligen fürsterzbischöflichen Repräsentationsräume, die unter Johann Lukas von Hildebrandt zu Beginn des 18. Jahrhunderts neu ausgestaltet wurden. Die Deckengemälde stammen von Johann Michael Rottmayr und Martino Altomonte.

In den Rittersaal luden die Fürsterzbischöfe des öfteren ihre Gäste zu Konzertaufführungen ein. Auch der junge Mozart spielte regelmäßig in der Salzburger Residenz. Sein Vater stand damals als Domkapellmeister beim Erzbischof in Diensten. Auch heute noch finden in diesem Saal auf Grund seiner guten Akustik Konzerte statt. Kaiser Franz I. nahm in diesem Raum am 1. Mai 1816 die Huldigung der Salzburger Stände und deren Treueid entgegen. Dies war der Beginn der Zugehörigkeit Salzburgs zu Österreich. Seine vierte Gattin, Caroline Auguste, kam ab 1835 fast dreißig Jahre lang im Sommer nach Salzburg und logierte in der Residenz. Sie war auch eine der größten Förderinnen des nach ihr benannten Salzburger Museums Carolino Augusteum (heute Salzburg Museum).

Weitere Säle sind das Konferenz- oder Ratszimmer, in welchem Mozart im Alter von sechs Jahren sein erstes Hofkonzert aufführte, die Antecamera, der Audienzsaal, der prunkvollste Saal der Residenz, Mittelpunkt der fürsterzbischöflichen Repräsentationsräume und Ausdruck von Macht und Größe des geistlichen und weltlichen Fürstentums und seiner absolutistischen Staatsführung. Nicht zu vergessen das Arbeitszimmer, das Schreib- und Schatullenzimmer, das Schlafzimmer, die Galerie (Grundstein für die heutige Residenzgalerie), der Thronsaal, der Weiße Saal oder Markus Sittikus-Saal, das Grüne Zimmer und der Kaisersaal, ursprünglich Kaiserstube, mit Porträts der Könige und Kaiser aus dem Hause Habsburg. Vom Kaisersaal führt ein direkter Verbindungsgang in den mächtigen spätgotischen Chor der Franziskanerkirche. Über diese Gänge erreichte Wolf Dietrich auch seinen ganz privaten Teil der Residenz, in welchem seine Lebensgefährtin Salome Alt mit ihren Kindern wohnte.

Einige markante Teile des fürsterzbischöflichen Palastes sind heute Teil der Salzburger Paris-Lodron-Universität. Im Norden befindet sich der sogenannte Toskana-Trakt, heute Sitz der juristischen Fakultät der Universität Salzburg. Bei den Renovierungsarbeiten des Toskana-Traktes wurden wertvolle Bauteile freigelegt und bedeutende archäologische Funde gemacht, die Wissenschaftlern wertvolle Erkenntnisse über das mittelalterliche Salzburg geben.

### **DomQuartier Salzburg**

Barocke Macht, barocke Pracht!

15.000 prachtvolle Quadratmeter – 2.000 überwältigende Exponate – 1.300 bewegte Jahre. Mit dem DomQuartier setzt Salzburg seit Mai 2014 ein einzigartiges Highlight im Herzen der Stadt.

Mit einem Ticket fünf Salzburger Museen besuchen.

Mit einer einzigen Eintrittskarte haben Sie die Möglichkeit einen außergewöhnlichen Museums-Rundgang zu erleben, der 200 Jahre verschlossen war. Beginnend in der Residenz durchwandern Sie die Prunkräume der Residenz, die Residenzgalerie, das Dommuseum und das Museum St. Peter. Ebenso zu bestaunen ist die Barocksammlung Rossacher des Salzburg Museums in den Nordoratorien.

Neue Einblicke und imposante Ausblicke im DomQuartier Salzburg

Das DomQuartier Salzburg öffnet Ihnen unbekannte Einblicke in das ehemalige Zentrum fürsterzbischöflicher Macht. Herrschaftsgeschichte, Kunstgeschichte und Architektur werden in einem einzigartigen Zusammenspiel präsentiert. Außerdem gewährt Ihnen der neue Museums-Rundgang neue und imposante Ausblicke auf die Stadt Salzburg und die Stadtberge.

Salzburg, die Barockstadt

Einer der bedeutendsten Bauherren des barocken Salzburg war Fürsterzbischof Guidobald Graf von Thun (Regierungszeit 1654 – 1668). Er errichtete die Dombögen, den Residenz- und Domplatz sowie die heutige lange Galerie. So schuf er die Basis für den neuen einzigartigen Museumsrundgang, der im Frühjahr 2014 seine Pforten öffnete. Neben dem DomQuartier Salzburg finden sich auch viele weitere barocke Bauwerke in der Stadt Salzburg. Das macht sie somit zur bedeutendsten Barockstadt nördlich der Alpen.

DomQuartier Salzburg im Detail

- Prunkräume der Residenz – Weltliches Zentrum der Fürsterzbischöfe
- Residenzgalerie – Europäische Malerei von internationalem Rang
- Dombogenterrasse – Ausblick auf das barocke Zentrum Salzburgs
- Nordoratorium – Sonderausstellungen mit Barockschwerpunkt
- Domorgelempore – Einblick in den geistlichen Mittelpunkt der Stadt
- Dommuseum – Kunstschatze aus 1.300 Jahren
- Kunst- und Wunderkammer – Objekte und Kuriositäten aus Natur und Kunst
- Lange Galerie – Eindrucksvolle 70 Meter mit herausragenden Stuckarbeiten ausgestattet
- Museum St. Peter – Kunstschatze aus dem ältesten Kloster im deutschen Sprachraum
- Franziskanerkirche – Einblick in eine der ältesten Kirchen Salzburgs

### **Mozarts Geburtshaus**

Im „Hagenauer Haus“ in der Getreidegasse Nr. 9 wurde am 27. Januar 1756 Salzburgs Wunderknabe geboren – Wolfgang Amadeus Mozart. Gemeinsam mit seiner Schwester „Nannerl“ und den Eltern lebte er in diesem Haus bis zum Jahr 1773. Heute befindet sich in Mozarts Geburtshaus ein Museum, das ganzjährig geöffnet ist.

Insgesamt 26 Jahre lang – von 1747 bis 1773 – lebten Leopold und Anna Maria Mozart im dritten Stock des „Hagenauer Hauses“ in der Getreidegasse Nummer 9. Das Haus ist benannt nach seinem Eigentümer und Freund der Mozarts, dem Handelsherrn und Spezereiwarenhändler Johann Lorenz Hagenauer. Am 27. Januar 1756 wurde dort auch der heute so weltberühmte Sohn Wolfgang Amadeus Mozart geboren.

Museum in Mozarts Geburtshaus in der Getreidegasse

Im Jahr 1880 errichtete die Internationale Mozart-Stiftung erstmals ein Museum in Mozarts Geburtshaus. Dieses wurde in den letzten Jahrzehnten systematisch um- und ausgebaut. Somit wurde es zu einer kulturellen Begegnungsstätte, die alljährlich tausende Besucher aus aller Welt nach Salzburg zieht. Nicht ohne Grund ist Mozarts Geburtshaus eines der meistbesuchten Sehenswürdigkeiten Österreichs.

In Mozarts Geburtshaus werden Sie durch originale Mozart-Räume geleitet, in denen sich unter anderem historische Instrumente, Urkunden, Erinnerungsstücke und die Mehrzahl der zu seinen Lebzeiten entstandenen Porträts befinden. So etwa das von Mozarts Schwager Joseph Lange 1789 gemalte unvollendete Ölbild "Mozart am Klavier". Zu den berühmten Ausstellungsstücken zählen Mozarts Kindergeige, sein Clavichord, Portraits und Briefe der Familie Mozart.

Die im Mozarts Geburtshaus ausgestellten Musikinstrumente gelangten von der Witwe Mozarts, Constanze Nissen und ihren Söhnen Carl Thomas und Franz Xaver Wolfgang in den Besitz der Internationalen Stiftung Mozarteum.

Jährlich wechselnde Sonderausstellungen in Mozarts Geburtshaus

Im ersten Stock von Mozarts Geburtshaus präsentiert die Internationalen Stiftung Mozarteum jährlich wechselnde Sonderausstellungen zum Thema "Mozart".

Die drei aktuellen Ausstellungen wurden von dem Architekten und Karikaturisten der Salzburger Nachrichten Thomas Wizany eingerichtet. Im Mittelpunkt stehen Originalinstrumente Mozarts und authentische Portraits. Ausgestellt sind außerdem Salzburger Möbel und Gegenstände des täglichen Gebrauchs aus der Zeit Mozarts.

"Alltag eines Wunderkindes"

"Mozart auf dem Theater"

"Die Mozarts - eine Familie stellt sich vor"

Die bürgerliche Wohnung zur Mozart-Zeit als Bestandteil des Museums

Im hinteren, dem Universitätsplatz zugewandten Teil, des Hauses wurde 1985 in der ehemaligen Nachbarswohnung der Mozarts eine "Bürgerliche Wohnung in Salzburg zur Mozart-Zeit" eingerichtet. Neben Möbeln und Gegenständen des täglichen Gebrauchs werden drei Themen dokumentiert: "Mozart und die Salzburger Universität", "Mozarts Freundschaft zu Salzburger Familien" und "Kirchenmusik und Heiligenverehrung".

Gut zu wissen: Greisler in Mozarts Geburtshaus

Viele Besucher fragen sich, warum sich in diesem altherwürdigen Haus ein kleiner Supermarkt befindet. Nur die wenigsten wissen, dass sich bereits zu Mozarts Zeiten ein kleiner Greisler in diesem Wohnhaus befand. Wo einst die Familie Mozart einkaufte, ist nun ein ganz besonderer Spar-Markt. Spezialisiert auf regionale Produkte aus Salzburg und ganz besonderen Mitbringsele, wie etwa die Original Mozartkugeln der Konditorei Fürst. Oder aber auch das Original Augustiner Bier, das sonst nur im Augustiner Bräu erhältlich ist. Der Supermarkt hat täglich geöffnet.

FUENTE: <http://www.salzburg.info/de/sehenswertes/weltkulturerbe>